叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 雄鹰的飞行(the Flight Of The Eagle) 000001

2. 雄鹰的飞行(the Flight Of The Eagle) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雄鹰的飞行(The Flight of the Eagle)
第1/2页

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l]
The Flight of the Eagle
这 航班 的 这 鹰

雄鹰的飞行

[baɪ] [sɒl] -
By SOL GALAXAN
经过 SOL -

作者：SOL GALAXAN

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][nju:][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [plɑ:nt] .
It was a new and mysterious plant .
它 曾是 一个 新的 和 神秘 植物 .

那是一种新奇而神秘的植物。

[ˌaɪ 'ti:]
It
它

它

[kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] [əʊn] ['weðə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
could make its own weather ; it was
可以 制作 它是自己的 天气 ; 它 曾是

它能自行制造天气；它曾经

['sentiənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['prɔspə] [ɒn]['vi:nəs] .
sentient , and it prospered on Venus .
有感知能力的 , 和 它 繁荣昌盛 在 金星 .

它有感知能力，并且在金星上繁衍生息。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ɜ:θ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['despərətli] .
Earth needed it desperately .
地球 需要 它 绝望地 .

地球迫切需要它。

[ænd; ənd][bæt]['kendəʊ] ,
And Bat Kendo ,
和 蝙蝠 剑道 ,

还有蝙蝠剑道，

[ðə; ði]['reɪdɑ:(r)] - ['mju:tənt] , [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
the radar - mutant , was told to bring it in .
这 雷达 - 突变体 , 曾是 讲述 到 带来 它 在 .

雷达变异体被告知要把它带过来。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
Planet Stories September 1953 .
行星 故事 九月 - .

星球故事 1953年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [briːd] .
Humans are a strange breed .
人类 是 一个 奇怪的 品种 .

人类真是个奇怪的物种。

[fə'getfl] .
Forgetful .
健忘 .

健忘。

[ðeɪ] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['iːzəli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)]
They grow accustomed to the wonders they live among so easily that they never
他们 生长 习惯 到 这 奇迹 他们 居住 之中 所以 容易地 那 他们 绝不
['riːəli] ['fɪgə(r)][ʌp][ðə; ði][kɒst] .
really figure up the cost .
真的 数字 向上 这 成本 .

他们很容易就习惯了身边的美好事物，以至于从未真正计算过代价。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['meməriz] ['tɑːnɪʃ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd]
A little time passes and the bright memories tarnish and are covered
一个 小的 时间 通过 和 这 明亮的 回忆 玷污 和 是 涵盖
['əʊvə(r)] [wɪð] [njuːə] [wʌnz] .
over with newer ones .
超过 和 较新的 一个 .

时间流逝，美好的回忆逐渐褪色，被新的回忆所覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['meɪbi] [peɪd] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
And the men who picked up the check and maybe paid with their lives ?
和 这 男人 WHO 挑选 向上 这 查看 和 或许 有薪酬的 和 他们的 生活 ?

那些买单却可能付出生命代价的人呢?

[fə'gɒtn] .
Forgotten .
被遗忘的 .

被遗忘。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn; sɑːn]
For example , when you're sitting comfortably in the New York to San
为了 例子 , 什么时候 你是 坐着 舒适地 在 这 新的 约克 到 圣
[fræn'sɪskəʊ]['strætədʒet] ,
Francisco stratojet ,
弗朗西斯科 平流层喷射 ,

例如，当你舒适地坐在从纽约飞往旧金山的喷气式客机上时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lʌʃ] ['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	you	take	the	trouble	to	look	down	at	the	lush	verdure	of	the
和	你	拿	这	麻烦	到	看	向下	在	这	郁郁葱葱	绿意盎然	的	这

['iːstən] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] ,

eastern	slope	of	the	Sierra	Nevada	,
东	坡	的	这	塞拉	内华达州	,

你特意向下望去，欣赏内华达山脉东坡郁郁葱葱的植被，

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [j'iəz] [bæk] [ðæt] ['lʌvli] ['fɜːtaɪl] ['pɑːklænd]

do	you	ever	remember	that	a	few	short	years	back	that	lovely	fertile	parkland
做	你	曾经	记住	那	一个	很少	短的	年	后退	那	迷人的	沃	公园

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒki] ,

was	a	rocky	,
曾是	一个	岩石	,

你是否还记得，就在几年前，这片美丽肥沃的公园还是一片岩石遍布的土地?

['bærən] [weɪst] ?

barren	waste	?
荒芜	浪费	?

荒芜的废料?

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [teɪst] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['trɒpɪk(ə)l] [fruːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Or	when	you	taste	the	delicious	tropical	fruits	that	are	brought	to	your
或者	什么时候	你	品尝	这	可口的	热带	水果	那	是	带来	到	你的

['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊ'hɑːvi]['beɪs(ə)n] ,

table	from	the	Mojave	Basin	,
桌子	从	这	莫哈韦	盆地	,

或者当你品尝到从莫哈韦盆地运到餐桌上的美味热带水果时，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][bæt]['kendəʊ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?

do	you	think	of	Bat	Kendo	,	the	man	who	made	all	that	possible	?
做	你	思考	的	蝙蝠	剑道	,	这	男人	WHO	制成	全部	那	可能的	?

你会想起巴特·肯多吗? 是他让这一切成为可能?

[laɪk] [fʌn] [juː; jʊ][duː; də] !

Like	fun	you	do	!
喜欢	乐趣	你	做	!

就像你玩得那么开心!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten][tuː; tə][wʌn][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bæt]['kendəʊ] .

I'll	give	you	ten	to	one	you	never	heard	of	Bat	Kendo	.
患病的	给	你	十	到	一	你	绝不	听到	的	蝙蝠	剑道	.

我敢打赌，你肯定没听说过棒剑道。

['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðəʊz] [wʌns] ['steraɪl] ['weɪstˌlændz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

Maybe	you	don't	even	know	that	the	reason	those	once	sterile	wastelands	are	now
或许	你	不	甚至	知道	那	这	原因	那些	一次	无菌	荒地	是	现在

[ðə; ði] ['lɑːdə] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [ɪz] . . . ['weðə(r)] - [plɑːnt] .

the	larders	of	the	North	American	continent	is	.	.	.	weather	-	plant	.
这	食品储藏室	的	这	北	美国人	大陆	是	.	.	.	天气	-	植物	.

或许你甚至不知道，那些曾经荒芜的土地如今成为北美大陆粮仓的原因是.....气象植物。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [eɪt] [tuː; tə][faɪv][juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['weðə(r)] - [plɑːnt] [keɪm]

And	I'll	give	eight	to	five	you	don't	even	know	where	that	weather	-	plant	came
和	患病的	给	八	到	五	你	不	甚至	知道	在哪里	那	天气	-	植物	来了

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

我敢打赌，你连那个气象工厂是从哪儿来的都不知道，八比五。

[ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] .

or	how	it	got	here	,	or	what	it	cost	.
或者	如何	它	得到	这里	,	或者	什么	它	成本	.

或者它是如何来到这里的，或者它的价格是多少。

[nɒt] [ɪn] [ˈmʌni] . . . [ɪn] [laɪvz; lɪvz] .

Not	in	money	.	.	.	in	lives	.
不是	在	钱	.	.	.	在	生活	.

不是用金钱……而是用生命。

[wel] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [stænd] [stɪl] [lɒŋ] [ɪˈnʌf]

Well	,	I	know	,	and	for	once	I'd	like	to	have	someone	stand	still	long	enough
出色地	,	我	知道	,	和	为了	一次	ID	喜欢	到	有	某人	站立	仍然	长的	足够的

我知道，而且这一次，我真希望有人能安静地站着不动足够长的时间。

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

so	I	could	tell	the	story	.
所以	我	可以	告诉	这	故事	.

这样我才能讲述这个故事。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈeniwʌn] [siːz] [æn; ən] [əʊld] [ˈspeɪsmæn] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] ,

The	minute	anyone	sees	an	old	spaceman	like	me	coming	,
这	分钟	任何人	看到	一个	老的	太空人	喜欢	我	未来	,

任何人一看到像我这样的老宇航员走过来，

[ðeɪ] [dʒet] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɑːst] .

they	jet	the	hell	out	of	there	fast	.
他们	喷射	这	地狱	出去	的	那里	快速地	.

他们赶紧逃离了那里。

" [əʊld] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrliz] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈʃægi] [dɒg] [tuː; tə] [kəʊm] [aʊt] !

"	Old	Captain	Morley's	got	another	shaggy	dog	to	comb	out	!
"	老的	队长	莫利	得到	其他	毛茸茸	狗	到	梳子	出去	!

"老莫利船长又得给一只毛茸茸的狗梳理毛发了！"

" [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	they	say	,	and	beat	it	.
"	他们	说	,	和	打	它	.

他们说，然后打败它。

[maɪ] [ˈstɔːriz] , [ˌaɪ ˈtiː] [si:m] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] [ˈfæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmɒd(ə)n] [eɪdʒ] .

My	stories	,	it	seems	,	are	too	old	fashioned	for	this	modern	age	.
我的	故事	,	它	似乎	,	是	也	老的	造型	为了	这	现代的	年龄	.

我的故事似乎太老套了，不适合这个现代社会。

[dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] ,

Just	because	I	,
只是	因为	我	,

仅仅因为我，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [laɪk] [ˌem ˈiː] — [ˈəʊnli] [ˈmeɪbi] [nɒt] [səʊ] [ˈlʌki] — [spent] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ˈəʊpənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈspeɪsweɪ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [həʊm] [ɒn] [ˈaʊə(r)] - ,

and	a	lot	of	others	like	me	—	only	maybe	not	so	lucky	—	spent	our	lives
和	一个	很多	的	其他的	喜欢	我	—	仅有的	或许	不是	所以	幸运的	—	花费	我们的	生活

opening	up	the	spaceways	instead	of	sitting	home	on	our	venturiis	,
开幕	向上	这	太空通道	反而	的	坐着	家	在	我们的	-	,

还有许多像我一样的人——只是可能没那么幸运——我们一生都在探索太空，而不是待在家里享受文丘里管带来的乐趣。

[wɪr] " [ɒd] ['kærəktəz] " [ænd; ənd] " [əʊld] [speɪs] - [hæks] , " [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][tɔːl]
we're " **odd** **characters** " **and** " **old** **space** - **hacks** , " **and** **our** **stories** **are** **tall**
是 " 奇怪的 人物 " 和 " 老的 空间 - 黑客 , " 和 我们的 故事 是 高的
[teɪlz; 'teɪliːz] — [jɑːrnz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
tales **—** **yarns** **to** **be** **avoided** **,**
故事 — 纱线 到 是 避免 ,

我们是"古怪的人物"和"老太空黑客"，我们的故事都是天方夜谭——不值得一听的奇闻轶事。

[ɔː(r)] [lɑːft] [æt; ət] [ɪf] [ɪts] [nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
or **laughed** **at** **if** **it's** **not** **possible** **to** **avoid** **them** **.**
或者 笑了 在 如果 它是 不是 可能的 到 避免 他们 .

如果无法避免，就会被嘲笑。

[əʊ'keɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] .
Okay **,** **I** **expect** **that** **.**
好的 , 我 预计 那 .

好的，我预料到了。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðæt] ['weðə(r)] - [plɑːnt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]
But **I** **still** **want** **to** **tell** **how** **that** **weather** **-** **plant** **came** **to** **be** **where** **it** **is** **now**
但 我 仍然 想 到 告诉 如何 那 天气 - 植物 来了 到 是 在哪里 它 是 现在
,
,
,

但我仍然想讲述一下这座气象站是如何发展到如今这个位置的。

[ænd; ənd] [wɒt] [bæt]['kendəʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and **what** **Bat** **Kendo** **had** **to** **do** **with** **it** **.**
和 什么 蝙蝠 剑道 有 到 做 和 它 .

以及这其中与棍棒剑道的关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ɒn][ðə; ði][ɑː(r)] . [es] . ['iːg(ə)l] ,
He **was** **my** **shipmate** **on** **the** **R** **.** **S** **.** **Eagle** **,**
他 曾是 我的 船友 在 这 拉 . S . 鹰 ,

他是我在"鹰"号上的船友。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kredɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and **I** **think** **he's** **got** **a** **little** **credit** **coming** **to** **him** **.**
和 我 思考 他是 得到 一个 小的 信用 未来 到 他 .

我认为他应该得到一些赞扬。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th
The **history** **books** **will** **tell** **you** **that** **during** **the** **last** **few** **years** **of** **the** **20th**
这 历史 图书 将要 告诉 你 那 期间 这 最后的 很少 年 的 这 20th
['sentʃəri] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [pə(r)][sent] .
Century **the** **population** **of** **North** **America** **increased** **by** **something** **like** **600** **per** **cent** **.**
世纪 这 人口 的 北 美国 增加 经过 某物 喜欢 - 每 中心 .

历史书会告诉你，在 20 世纪最后几年里，北美人口增长了大约 600%。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊd][ɒn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] —
They **might** **even** **tell** **you** **that** **this** **put** **such** **a** **load** **on** **the** **continental** **resources** **—**
他们 可能 甚至 告诉 你 那 这 放 这样的 一个 加载 在 这 大陆 资源 —
[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

他们甚至可能会告诉你，这给大陆资源——粮食、

['meɪnli] — [ðæt] ['fæmɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ]
mainly — that famine became a possibility for the first time in the history
主要 — 那 饥荒 成为 一个 可能性 为了 这 第一的 时间 在 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntɪnənt] .
of the continent .
的 这 大陆 .

最主要的是——饥荒成为非洲大陆历史上第一次出现的可能性。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪtɪ] [taɪt] .
Things were pretty tight .
事物 是 漂亮的 紧的 .

情况相当紧张。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['æktʃuəlɪ] ['stɑːvɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
People were actually starving amid the technological wonders of the time .
人们 是 实际上 饥饿 之中 这 技术 奇迹 的 这 时间 .

尽管当时科技如此发达，但人们实际上仍在挨饿。

[ˌhaɪdrə'pɒnɪks][wɜː(r); wə(r)][traɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fizl] ['bædlɪ] .
Hydroponics were tried , but they fizzled badly .
水培法 是 尝试 , 但 他们 嘶嘶作响 糟糕 .

水培法曾被尝试过，但以彻底失败告终。

[ðə; ði]['əʊnlɪ]['ɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l][lænd]['eərɪə]
The only answer seemed to be complete utilization of all available land area
这 仅有的 回答 似乎 到 是 完全的 利用率 的 全部 可用的 土地 区域
[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
for food production .
为了 食物 生产 .

唯一的解决办法似乎就是充分利用所有可用土地进行粮食生产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][lænd] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [grəʊ] [wiːdz] [hæd; həd][tuː; tə]
And that meant that a lot of land that couldn't grow weeds had to
和 那 意思是 那 一个 很多 的 土地 那 不能 生长 杂草 有 到
[prə'djuːs]['edəb(ə)l][krɒps] .
produce edible crops .
生产 食用 农作物 .

这意味着很多不能长杂草的土地不得不用来种植食用作物。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [stʊd] [bæk] [ɪn] - - ,
That's the way things stood back in ' 02 ,
那就是 这 方式 事物 站立 后退 在 - - ,

2002年的时候情况就是这样。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪljəm] ['rɒbət] ['hoʊlkəm] [faʊn'deɪʃənz] [ɑː(r)] . [es] . [ɪk'splɔːrə(r)] [rɪ'tɜːnd]
just after the William Robert Holcomb Foundation's R . S . Explorer returned
只是 后 这 威廉 罗伯特 霍尔科姆 基金会的 拉 . S . 探索者 返回
[frɒm; frəm]['viːnəs] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['bɒtənɪst] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
from Venus with what the botanists thought might be an answer .
从 金星 和 什么 这 植物学家 想法 可能 是 一个 回答 .

就在威廉·罗伯特·霍尔科姆基金会的 RS Explorer 探测器从金星返回，并带回植物学家认为可能是答案的东西之后不久。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɜːθ] - ['luːnə] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [wel] ['træv(ə)ld]['iːv(ə)n] [ðen] ,
Of course , the Earth - Luna System was well traveled even then ,
的 课程 , 这 地球 - 露娜 系统 曾是 出色地 旅行 甚至 然后 ,

当然，即使在当时，地球-月球系统也已经是交通要道了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði]['hoʊlkəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [plʌs] [ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] [wɜːld]

but	it	took	the	big	money	of	the	Holcomb	Foundation	plus	a	whopping	World
但	它	采取	这	大的	钱	的	这	霍尔科姆	基础	加	一个	惊人的	世界

['fedərəl] ['gʌvənmənt] [grɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [speɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['fiːzəb(ə)l] .

Federal	Government	grant	to	make	a	deep	space	mission	feasible	.
联邦	政府	授予	到	制作	一个	深的	空间	使命	可行的	.

但要使深空任务成为可能，就需要霍尔科姆基金会的大量资金，以及世界联邦政府的巨额拨款。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlkəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪd]

It	was	a	Holcomb	Foundation	metallurgist's	synthesis	of	impervium	that	made
它	曾是	一个	霍尔科姆	基础	-	合成	的	不透光性	那	制成

[diːp] [speɪs] ['nævɪgəb(ə)l] .

deep	space	navigable	.
深的	空间	可导航	.

正是霍尔科姆基金会的一位冶金学家合成的不透水合金，才使得深空航行成为可能。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kemɪk(ə)l] - ['fjuːəld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [liːd]

Before	this	time	all	ships	were	chemical	-	fuelled	because	the	weight	of	lead
前	这	时间	全部	船舶	是	化学	-	燃料	因为	这	重量	的	带领

['niːdɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ə'tɒmɪks] [wʊd] [neɪl] ['eni] [speɪsə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] ['terə] ['fɜːrmə] . . . [bʌt; bət] [gʊd]

needed	to	shield	atomics	would	nail	any	spacer	built	to	terra	firma	.	.	.	but	good
需要	到	盾	原子	会	指甲	任何	垫片	建造	到	大地	公司	.	.	.	但	好的

.

:

.

在此之前，所有飞船都使用化学燃料，因为保护原子所需的铅的重量会把任何建造在陆地上的太空飞船钉死……不过很好。

['kemɪk(ə)l] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [meɪk] ['luːnə] , [bʌt; bət][nəʊ]['fɑːðə(r)] .

Chemical	ships	could	make	Luna	,	but	no	farther	.
化学	船舶	可以	制作	露娜	,	但	不	更远	.

化学飞船可以到达月球，但无法更远。

['lʌki] [tuː; tə][get] [ðæt] [fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pʌmps] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dʒets] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]

Lucky	to	get	that	far	with	the	pumps	feeding	the	jets	a	stream	of
幸运的	到	得到	那	远的	和	这	水泵	喂养	这	喷气式飞机	一个	溪流	的

[ˌmɒnəʊə'tɒmɪk]['haɪdrədʒən][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] .

monoatomic	hydrogen	as	thick	as	your	arm	.
单原子	氢	作为	厚的	作为	你的	手臂	.

能用泵向喷嘴输送像手臂一样粗的单原子氢气流，已经很幸运了。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [dʒuːs][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sev(ə)n] - [ə; eɪ] -

A	ship	could	carry	about	enough	juice	to	get	up	the	necessary	seven	-	a	-
一个	船	可以	携带	关于	足够的	汁	到	得到	向上	这	必要的	七	-	一个	-

['sekənd] [wɪð] ['meɪbi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] . . . ['meɪbi] .

second	with	maybe	enough	for	landing	.	.	.	maybe	.
第二	和	或许	足够的	为了	降落	.	.	.	或许	.

一艘飞船携带的燃料大约足够以每秒七次的速度加速，或许还足够进行一次着陆……或许吧。

['iːv(ə)n] [ðen] ['plenti] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [mæs] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːrkt]

Even	then	plenty	of	ships	that	carried	a	pound	or	two	of	mass	too	much	arced
甚至	然后	很多	的	船舶	那	携带	一个	磅	或者	二	的	大量的	也	很多	弧形

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðəm'selvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

back	to	Earth	and	splashed	themselves	all	over	the	ground	.
后退	到	地球	和	溅起	他们自己	全部	超过	这	地面	.

即使如此，许多超载一两磅质量的飞船还是会划出一道弧线坠回地球，溅起水花，散落在地面上。

['ʌðə(r)z] [gɒt] [ʌp] [ɪ'skeɪp] - [və'lɒsəti]['əʊnli][tuː; tə] [rʌn] [draɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd][ɒn]['luːnə] .

Others	got	up	escape	-	velocity	only	to	run	dry	trying	to	land	on	Luna	.
其他的	得到	向上	逃脱	-	速度	仅有的	到	跑步	干燥	尝试	到	土地	在	露娜	.

其他人虽然达到了逃逸速度，却在试图降落到月球上时耗尽了燃料。

[ðeə(r)]['met(ə)l] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌp] [ðeə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Their	metal	bones	are	still	up	there	;	if	you	care	to	look	for	them	.
他们的	金属	骨头	是	仍然	向上	那里	; 如果	你	关心	到	看	为了	他们	.	

它们的金属骨架还在那里；如果你愿意去找的话。

[tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .

Impervium	changed	all	that	.
不透光性	已更改	全部	那	.

Impervium 改变了这一切。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [wɜːkt] , [æz; əz] [lait] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒləti]

Here	was	a	metal	that	was	easily	worked	,	as	light	as	a	good	quality
这里	曾是	一个	金属	那	曾是	容易地	工作	,	作为	光	作为	一个	好的	质量

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] - [mæg'niːziəm] ['ælɔɪ] ,

aluminum	-	magnesium	alloy	,
铝	-	镁	合金	,

这种金属易于加工，重量与优质铝镁合金一样轻。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [stiːl] .

and	strong	as	steel	.
和	强的	作为	钢	.

坚如钢铁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [njuː'triːnəʊ] [bɒm'bɑːdmənt] .

And	it	was	impervious	to	everything	except	neutrino	bombardment	.
和	它	曾是	不透水的	到	一切	除了	中微子	轰击	.

除了中微子轰击之外，它对其他任何事物都免疫。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [diːp] [speɪs] .

That	was	the	ticket	to	deep	space	.
那	曾是	这	票	到	深的	空间	.

那是通往深空的门票。

['tɒmɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lz] [aʊt] .

Atomics	were	in	and	chemicals	out	.
原子	是	在	和	化学品	出去	.

原子能时代来临，化学时代终结。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] , ['aɪðə(r)] .

I	might	add	that	none	of	us	were	sorry	to	see	them	go	,	either	.
我	可能	添加	那	没有任何	的	我们	是	对不起	到	看	他们	去	,	任何一个	.

我还要补充一点，我们谁也不舍得他们离开。

['luːnə] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] .

Luna	remained	the	jumping	-	off	place	.
露娜	剩余	这	跳	-	离开	地方	.

露娜仍然是出发点。

[ænd; ənd] [fɔɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['steɪdʒɪŋ] ['eərɪə] [fɔː(r); fə(r)] [trɪps] [tuː; tə] . . . [ʌp] .

And	Foy	City	was	the	staging	area	for	trips	to	.	.	.	UP	.
和	福伊	城市	曾是	这	舞台	区域	为了	旅行	到	.	.	.	向上	.

而福伊城是前往.....UP的出发地。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] , [fɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

Before	the	successful	flight	of	the	Explorer	,	Foy	had	been	just	a	combination
前	这	成功的	航班	的	这	探索者	,	福伊	有	到过	只是	一个	组合

['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kæmp] .

mining	and	scientific	camp	.
矿业	和	科学	营	.

在"探险者号"成功飞行之前，福伊只是一个采矿和科学考察的营地。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['viːnəs] , ['speismæn, -mən][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][ʌp]

After	the	Explorer	returned	from	Venus	,	spacemen	began	to	pour	up
后	这	探索者	返回	从	金星	,	太空人	开始	到	倒	向上

[frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

from	Earth	,
从	地球	,

“探索者号”从金星返回后，宇航员开始从地球源源不断地涌向太空。

[ænd; ənd] [fɔɪ] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊdiɪst] ['pleɪsɪz]['ʌndə(r)][sɒl] .

and	Foy	City	became	one	of	the	rowdiest	places	under	Sol	.
和	福伊	城市	成为	一	的	这	最喧闹的	地方	在下面	索尔	.

在索尔的统治下，福伊城成为了最喧闹的地方之一。

[dʒɛtmɛn][ænd; ənd]['paɪləts] , ['tubmɛn] [ænd; ənd][æbz] ,

Jetmen	and	pilots	,	tubemen	and	ABs	,
喷气人	和	飞行员	,	管工	和	ABs	,

喷气机操作员和飞行员，管工和空中加油员，

[ɔːl][ðə; ði] ['restləs] ['flɒtsəm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [fləʊd] [ʌp][tuː; tə]['luːnə][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [tuː; tə]

all	the	restless	flotsam	of	humanity	flowed	up	to	Luna	in	a	steady	stream	to
全部	这	不安	废料	的	人类	流动	向上	到	露娜	在	一个	稳定的	溪流	到

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['maɪnəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋˌhɛrz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

mingle	with	the	miners	from	the	Diggings	and	the	longhairs	from	the
交融	和	这	矿工	从	这	挖掘	和	这	长毛	从	这

- [læbz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dəʊm][ɒv; əv] [stɑːrvjuː] .

Cosmiray	Labs	and	the	big	dome	of	Starview	.
-	实验室	和	这	大的	穹顶	的	星景	.

人类所有躁动不安的碎片都源源不断地涌向月球，与来自矿区的矿工、来自宇宙射线实验室的长发族以及星景穹顶的人们混杂在一起。

[mɑːz][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [bɪ'gæn] .

Mars	was	reached	and	colonization	began	.
火星	曾是	达到	和	殖民化	开始	.

人类抵达火星并开始殖民。

[ænd; ənd] [men] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒn] ['viːnəs] .

And	men	set	up	a	settlement	on	Venus	.
和	男人	放	向上	一个	沉降	在	金星	.

于是，人类在金星上建立了定居点。

[ðə; ði] ['hoʊlkəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	Holcomb	Foundation	was	convinced	that	they	had	the	answer	to	the
这	霍尔科姆	基础	曾是	确信	那	他们	有	这	回答	到	这

['krɪtɪk(ə)l] [fuːd] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒn] [ɜːθ] .

critical	food	shortage	on	Earth	.
批判的	食物	短缺	在	地球	.

霍尔科姆基金会坚信他们找到了解决地球上严重粮食短缺问题的答案。

['weðə(r)] - [plɑːnt] .

Weather	-	plant	.
天气	-	植物	.

气象站。

[ðə; ði][wʌn]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['stɪŋkɪŋ] ['viːnəs][prədj'uːsɪz] .

The	one	useful	thing	that	stinking	Venus	produces	.
这	一	有用	事物	那	臭	金星	产	.

臭气熏天的金星唯一有用的东西。

['weðə(r)] - [plɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [mɒs] - [laɪk][plɑːnt] [ðæt] [wɪl] [grəʊ]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] .

Weather	-	plant	is	a	moss	-	like	plant	that	will	grow	almost	anywhere	.
天气	-	植物	是	一个	苔藓	-	喜欢	植物	那	将要	生长	几乎	任何地方	.

风化草是一种类似苔藓的植物，几乎可以在任何地方生长。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['bɒtənɪst] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] ['naɪtrədʒən][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][sʌm; səm]

The	Foundation	botanists	found	that	it	gathered	nitrogen	and	water	in	some
这	基础	植物学家	成立	那	它	聚集	氮	和	水	在	一些

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wei] ,

inexplicable	way	,
无法解释的	方式	,

基金会的植物学家发现，它以某种无法解释的方式吸收氮和水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

and	they	became	interested	in	its	possibilities	.
和	他们	成为	感兴趣的	在	它是	可能性	.

他们对它的各种可能性产生了兴趣。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [sɔɪl][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)][stɑː'veɪʃ(ə)n]

Something	had	to	be	done	about	soil	reclamation	back	on	Earth	,	or	starvation
某物	有	到	是	完毕	关于	土壤	开垦	后退	在	地球	,	或者	饥饿

[wʊd] ['stræŋgl] [ðə; ði] [reɪs] .

would	strangle	the	race	.
会	扼杀	这	种族	.

必须采取措施恢复地球上的土壤，否则饥荒将会扼杀整个人类。

['weðə(r)] - [plɑːnt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Weather	-	plant	looked	like	the	answer	.
天气	-	植物	看起来	喜欢	这	回答	.

气象站看起来是答案。

[wɒt] [ðə; ði] [smɑːt] [bɔɪz] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [gest] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['ʌðə(r)]

What	the	smart	boys	couldn't	have	guessed	was	that	in	addition	to	its	other
什么	这	聪明的	男孩们	不能	有	猜对了	曾是	那	在	添加	到	它是	其他

[streɪndʒ] ['prɒpətiz] ,

strange	properties	,
奇怪的	特性	,

这些聪明的男孩们想不到的是，除了它的其他奇特特性之外，

['weðə(r)] - [plɑːnt][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] — ['sentiənt] , [æt; ət] [liːst] .

weather	-	plant	was	intelligent	—	sentient	,	at	least	.
天气	-	植物	曾是	聪明的	—	有感知能力的	,	在	至少	.

气象植物是智能的——至少是有感知能力的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ɪts] [wet] , ['fɒgi] [ɪn'vaɪrənmənt] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] .

And	they	didn't	know	that	it	liked	its	wet	,	foggy	environment	very	,	very	much	.
和	他们	没有	知道	那	它	喜欢	它是	湿的	,	雾蒙蒙的	环境	非常	,	非常	很多	.

他们并不知道它非常非常喜欢潮湿多雾的环境。

[aɪ][hɪt] [fɔɪ] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæməθ] [θɜːst] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

I	hit	Foy	City	with	a	mammoth	thirst	and	very	little	spending	money	.
我	打	福伊	城市	和	一个	长毛象	口渴	和	非常	小的	开支	钱	.

我抵达福伊城时，又渴又难，身上却几乎没什么钱。

[ə; eɪ][bæd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

A	bad	combination	.
一个	坏的	组合	.

糟糕的组合。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['paɪləts] ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['sekənd] ['ɔːfɪsərz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][aɪ]

I	had	a	Pilot's	rating	and	a	brand	-	new	Second	Officer's	ticket	,	and	I
我	有	一个	飞行员的	等级	和	一个	品牌	-	新的	第二	警官们	票	,	和	我

['niːdɪd] [ə; eɪ][dʒɒb] .

needed	a	job	.
需要	一个	工作	.

我持有飞行员执照和全新的副驾驶执照，但我需要一份工作。

[aɪ'd] [biːn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kemɪk(ə)l] [flaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔɪ] [tuː; tə][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I'd	been	handling	a	regular	chemical	flight	out	of	Foy	to	Montevideo	for	a
ID	到过	处理	一个	常规的	化学	航班	出去	的	福伊	到	蒙得维的亚	为了	一个

[wʌn] [hɔːs] [kən'sɜːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ləʊ] [greɪd] [juˈreɪniəm][ɔː(r)] [faʊnd]

one	horse	concern	that	was	still	trying	to	make	the	low	grade	uranium	ore	found
一	马	忧虑	那	曾是	仍然	尝试	到	制作	这	低的	年级	铀	矿石	成立

[ɒn][ðə; ði] [muːn] [peɪ] [ɒf] .

on	the	Moon	pay	off	.
在	这	月亮	支付	离开	.

我当时负责从福伊到蒙得维的亚的定期化学品运输航班，为一家规模很小的公司工作，这家公司仍在努力从月球上发现的低品位铀矿石中获利。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [greɪt] ['pʌmɪs] [pleɪn][ɒv; əv][meə(r)] ['ɪmbriəm] [ðæt] [sɜːvd] [fɔɪ]

When	I	came	down	onto	the	great	pumice	plain	of	Mare	Imbrium	that	served	Foy
什么时候	我	来了	向下	到	这	伟大的	浮石	清楚的	的	母马	雨海	那	服务	福伊

[æz; əz][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːt] ,

as	a	spaceport	,
作为	一个	太空港	,

当我降落到雨海那片巨大的浮石平原上时，那里曾是福伊号的太空港。

[ðə; ði] [pætʃt] - [ʌp] [bləʊ] - [tɔːtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['dʒɔkɪŋ] [bluː] [ə; eɪ][ven'tʊəri][ænd; ənd] ['berid]

the	patched	-	up	blow	-	torch	I	was	jockeying	blew	a	venturi	and	buried
这	已修补	-	向上	吹	-	火炬	我	曾是	骑师	吹	一个	文丘里管	和	埋葬

[hɜː'self] ['ʌndə(r)] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] ['pʌmɪs] .

herself	under	twenty	feet	of	pumice	.
她自己	在下面	二十	脚	的	浮石	.

我摆弄的那台修补过的喷灯爆炸了，文丘里管爆裂，把自己埋在了二十英尺厚的浮石下面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] [ɜːθ] , [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [kʊkt] , [bʌt; bət] ['luːnəz] [wʌn] - [sɪksθ]

If	it	had	happened	on	Earth	,	we'd	have	been	cooked	,	but	Luna's	one	-	sixth
如果	它	有	发生	在	地球	,	我们会	有	到过	煮熟	,	但	露娜的	一	-	第六

['grævəti] [seɪvd] ['aʊə(r)][haɪdz] .

gravity	saved	our	hides	.
重力	已保存	我们的	隐藏	.

如果这事发生在地球上，我们早就被烤熟了，但月球六分之一的重力救了我们。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [brˈfɔː(r)]['træktə(r)] - ['presə(r)] [biːm] ['lændɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] .

Those	were	the	days	before	tractor	-	pressor	beam	landings	,	you	see	.
那些	是	这	天	前	拖拉机	-	压力机	光束	着陆	,	你	看	.

那时候还没有牵引式压电光束着陆技术。

[bæk] [ðen] [juː; jʊ]['lændɪd][ə; eɪ][kæn; kən][baɪ] ['bæləns ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][teɪl] - [fleə(r)][laɪk]

Back	then	you	landed	a	can	by	balancing	her	on	her	tail	-	flare	like
后退	然后	你	登陆	一个	能	经过	平衡	她	在	她	尾巴	-	耀斑	喜欢

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɒn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [spaʊt] .

a	ball	on	a	water	spout	.
一个	球	在	一个	水	喷口	.

那时候，你得像把球放在水柱上一样，用她张开的尾巴保持平衡，才能把罐子稳稳地放在地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [gəʊ] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

And	that	was	a	rough	go	anyway	you	want	to	look	at	it	.
和	那	曾是	一个	粗糙的	去	反正	你	想	到	看	在	它	.

无论从哪个角度来看，那都是一次艰难的经历。

['eniweɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['paɪlˌʌp][aɪ][kwɪt] .

Anyway	,	after	the	pileup	I	quit	.
反正	,	后	这	连环相撞	我	辞职	.

总之，连环车祸后我就退出了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən][ɒn] [ðæt][pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

There	was	some	difference	of	opinion	on	that	particular	point	between	the
那里	曾是	一些	不同之处	的	观点	在	那	特别的	观点	之间	这

['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

company	and	me	.
公司	和	我	.

公司和我在那一点上存在一些意见分歧。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ai][wɒz; wəz]['faɪəd] .

They	claimed	I	was	fired	.
他们	声称	我	曾是	被解雇	.

他们声称我被解雇了。

[kwɪt][ɔ:(r)]['faɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt][get] [peɪd] ,

Quit	or	fired	,	however	,	I	didn't	get	paid	,
辞职	或者	被解雇	,	然而	,	我	没有	得到	有薪酬的	,

不管是主动辞职还是被解雇，我都没拿到工资。

[ænd; ənd] [ðæt] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:k] ['spləs] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pʌbz] .

and	that	led	me	to	seek	solace	in	the	local	pubs	.
和	那	引领	我	到	寻找	慰藉	在	这	当地的	酒吧	.

于是我开始在当地的酒吧里寻求慰藉。

[ðæt] , [ɪn] [tɜ:n] , [led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [drʌŋk] - [tæŋk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

That	,	in	turn	,	led	me	to	the	city	drunk	-	tank	for	the	night	,
那	,	在	转动	,	引领	我	到	这	城市	醉	-	坦克	为了	这	夜晚	,

这反过来又导致我当晚被关进了市里的醉酒拘留所。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ai][ræn]['ɪntu:][bæt]['kendəʊ] . . . .

and	that's	where	I	ran	into	Bat	Kendo	.	.	.	.
和	那就是	在哪里	我	跑	进入	蝙蝠	剑道	.	.	.	.

就在那里，我遇到了蝙蝠剑道.....

[bæt][wɒz; wəz] [tʃi:f] ['tubmæn] [ɒn][ðə; ði][ɑ:(r)] . [es] . ['i:g(ə)l] .

Bat	was	Chief	Tubeman	on	the	R	.	S	.	Eagle	.
蝙蝠	曾是	首席	管人	在	这	拉	.	S	.	鹰	.

Bat是RS Eagle号上的首席管工。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [mju:'teɪʃn] .

He	was	also	a	mutation	.
他	曾是	还	一个	突变	.

他也是一个变异体。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] ['hju:mən][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Not	that	he	wasn't	human	or	anything	like	that	.
不是	那	他	不是	人类	或者	任何事物	喜欢	那	.

并不是说他不是人什么的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] ['wʌznt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [kɪkt] [ə'raʊnd] " ['həʊməʊ; 'hɒməʊ][su:'pɪəriə(r)] .

And	he	certainly	wasn't	the	much	kicked	around	"	homo	superior	.
和	他	当然	不是	这	很多	踢	大约	"	同型人	优越的	.

他当然不是人们常说的“人妖”。

" [hi:; hi] ['mɪəli] [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [sens] .

"	He	merely	had	an	extra	sense	.
"	他	仅仅	有	一个	额外的	感觉	.

他只是多了一种感官而已。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['dɔ:mənt] .

We	all	have	it	dormant	.
我们	全部	有	它	休眠	.

我们每个人体内都存在这种潜伏的免疫力。

[bæt][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [dɪˈveləpt] .
Bat had it well developed .
蝙蝠 有 它 出色地 发达 .

蝙蝠的这项能力发展得很好。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bæt] .
That's why he was called Bat .
那就是 为什么 他 曾是 称为 蝙蝠 .

这就是他被称为"蝙蝠"的原因。

['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
People thought he could see in the dark .
人们 想法 他 可以 看 在 这 黑暗的 .

人们认为他能在黑暗中视物。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ðæt] .
It wasn't that .
它 不是 那 .

并非如此。

[traɪ]['kləʊzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] .
Try closing your eyes and moving your head slowly toward an obstruction .
尝试 结束 你的 眼睛 和 移动 你的 头 缓慢地 朝向 一个 梗阻 .

试着闭上眼睛，慢慢地把头移向障碍物。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ə'lɜːt] ,
If you are very careful and very alert ,
如果 你 是 非常 小心 和 非常 警报 ,

如果你非常小心谨慎，时刻保持警惕，

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
you'll be able to sense the obstruction before you touch it .
你会 是 有能力的 到 感觉 这 梗阻 前 你 触碰 它 .

你还没碰到障碍物就能感觉到它。

[wel] , [bæt][kʊd; kəd] " [siː] " [θɪŋz] [ðæt] [wei] . . . ['pɜːfɪktli] .
Well , Bat could " see " things that way . . . perfectly .
出色地 , 蝙蝠 可以 " 看 " 事物 那 方式 . . . 完美 .

嗯，蝙蝠侠能"看透"事物……看得非常清楚。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][bɪə(r)] ['mʌni] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd]
He even used to pick up beer money by getting into the ring blindfolded and
他 甚至 用过的 到 挑选 向上 啤酒 钱 经过 获得 进入 这 戒指 蒙眼 和
['letɪŋ] [pʌgz] [θrəʊ] ['pʌntʃɪz] [æt; ət][hɪm] .
letting pugs throw punches at him .
出租 巴哥犬 扔 拳击 在 他 .

他甚至曾经蒙着眼睛进入拳击台，让拳击手朝他挥拳，以此来赚取买啤酒的钱。

[ðeɪ] [hɪt][hɪm] , [bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] .
They hit him , but not often .
他们 打 他 , 但 不是 经常 .

他们会打他，但次数不多。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sens] [ðə; ði] [bləʊz]
And when they did connect it wasn't because he didn't sense the blows
和 什么时候 他们 做过 连接 它 不是 因为 他 没有 感觉 这 打击
['kʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;

而当他们真的交手时，并不是因为他没有感觉到即将到来的打击；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [θriː] ['kwɔːtəz]

it	was	because	he	was	slow	on	his	feet	and	generally	three	quarters
它	曾是	因为	他	曾是	慢的	在	他的	脚	和	一般来说	三	四分之一

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

这是因为他行动迟缓，而且通常都喝得酩酊大醉。

[bæts]['fɑːðə(r)] , [nɑːˈkɑːnoʊ]['kendəʊ] , [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ˌnægə'sɑːki] .

Bat's	father	,	Nakano	Kendo	,	had	grown	up	in	Nagasaki	.
蝙蝠的	父亲	,	中野	剑道	,	有	生长	向上	在	长崎	.

巴特的父亲中野剑道在长崎长大。

[id] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ˌreɪdi'eɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['sekənd]['ætəm][blɑːst][ðeə(r)] .

He'd	been	exposed	to	radiation	by	the	second	atom	blast	there	.
他会	到过	裸露	到	辐射	经过	这	第二	原子	爆炸	那里	.

他曾因第二次原子弹爆炸而受到辐射。

[bæt][hæd; həd] [bɪ'fʌdld] [ðə; ði] [dʒə'netɪsɪst] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mjuː'teɪʃn] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Bat	had	befuddled	the	geneticists	by	showing	up	a	mutation	one	generation
蝙蝠	有	困惑	这	遗传学家	经过	显示	向上	一个	突变	一	一代

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] .

before	he	was	supposed	to	.
前	他	曾是	据称	到	.

蝙蝠侠比预期提前一代就出现了基因突变，这让遗传学家们感到困惑。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	used	to	laugh	about	that	.
他	用过的	到	笑	关于	那	.

他以前常常拿这件事开玩笑。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rʌʃ(ə)n] .

His	mother	had	been	Russian	.
他的	母亲	有	到过	俄语	.

他的母亲是俄罗斯人。

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪz; ɪz][ˌnæʃə'nælәti][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Certainly	you	couldn't	tell	his	nationality	by	looking	at	him	.
当然	你	不能	告诉	他的	国籍	经过	寻找	在	他	.

单凭外表是绝对看不出他的国籍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [held][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ,

His	face	held	a	suggestion	of	the	Asiatic	,
他的	脸	握住	一个	建议	的	这	亚洲	,

他的脸上带有一丝亚洲人的神韵，

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkəlɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz]

but	trying	to	place	him	anthropologically	would	have	been	as	difficult	as
但	尝试	到	地方	他	人类学	会	有	到过	作为	难的	作为

['faɪndɪŋ][ə; eɪ][pjʊə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ,

finding	a	pure	Anglo	-	Saxon	,
寻找	一个	纯的	盎格鲁	-	撒克逊	,

但要从人类学角度确定他的族群，其难度不亚于找到一个纯粹的盎格鲁-撒克逊人。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

whatever	that	is	.
任何	那	是	.

无论那是什么。

[bæt][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [eɪdʒ] .

Bat	was	just	the	product	of	an	insane	age	.
蝙蝠	曾是	只是	这	产品	的	一个	疯狂的	年龄	.

蝙蝠侠只是一个疯狂时代的产物。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [dʒɜːm]['plæzəm][hæd; həd] [biːn] [duːz] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

A	child	of	a	man	whose	germ	plasm	had	been	dosed	with	radiation	.
一个	孩子	的	一个	男人	谁	细菌	血浆	有	到过	剂量	和	辐射	.

一个男性的孩子，其生殖细胞曾接受过辐射照射。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [bæt]['kendəʊ][wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] .

But	for	all	of	that	Bat	Kendo	was	normal	.
但	为了	全部	的	那	蝙蝠	剑道	曾是	普通的	.

但即便如此，蝙蝠剑道也只是普通人而已。

[tuː] [ɑːmz] , [tuː] [legz] , [tuː] [aɪz] .

Two	arms	,	two	legs	,	two	eyes	.
二	武器	,	二	腿	,	二	眼睛	.

两条胳膊，两条腿，两只眼睛。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [bɪlt] - [ɪn]['reɪdɑː(r)] [mɑːkt] [hɪm][æz; əz] ['dɪfrənt] .

Only	his	built	-	in	radar	marked	him	as	different	.
仅有的	他的	建造	-	在	雷达	标记	他	作为	不同的	.

只有他与生俱来的雷达才能让他意识到自己与众不同。

[ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [buːz] .

That	,	and	his	terrific	taste	for	booze	.
那	,	和	他的	了不起	品尝	为了	豪饮	.

还有，他惊人的酒量。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm]['səʊbə(r)] .

I	never	saw	him	sober	.
我	绝不	锯	他	清醒	.

我从未见过他清醒的样子。

[jet] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['sætʃəreɪtɪd] .

Yet	to	see	him	,	you'd	never	guess	he	was	perpetually	saturated	.
然而	到	看	他	,	你会	绝不	猜测	他	曾是	永恒地	饱和	.

然而，从他的外表上看，你绝对想不到他总是浑身湿透。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪgə(r)] ['drʌŋks] [ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [wʌn] .

There	may	have	been	bigger	drunks	in	space	,	but	I	never	knew	one	.
那里	可能	有	到过	大	醉汉	在	空间	,	但	我	绝不	知道	一	.

太空中或许有比我更酗酒的人，但我从未见过。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tubmæn] , [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] .

As	a	tubeman	,	he	never	had	an	equal	.
作为	一个	管人	,	他	绝不	有	一个	平等的	.

作为一名管道工，他无人能及。

[æz; əz][æn; ən][ɔːl] [ə'raʊnd] [raɪt] [gai] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] .

As	an	all	around	right	guy	,	he	never	will	have	.
作为	一个	全部	大约	正确的	盖伊	,	他	绝不	将要	有	.

作为一个各方面都很优秀的人，他永远不会有这样的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæt] [ðæt] [tɔːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

It	was	Bat	that	talked	me	into	signing	on	the	Eagle	.
它	曾是	蝙蝠	那	谈话	我	进入	签名	在	这	鹰	.

是巴特说服我签约老鹰队的。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['paɪlət] ,

They	needed	a	Pilot	,
他们	需要	一个	飞行员	,

他们需要一名飞行员。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fɔɪ] ['sɪti] [drʌŋk] [tæŋk] ?

and	where	a	better	place	to	find	one	than	in	the	Foy	City	drunk	tank	?
和	在哪里	一个	更好的	地方	到	寻找	一	比	在	这	福伊	城市	醉	坦克	?

还有什么地方比福伊市的醉酒拘留所更适合找到它呢?

[ai] [njuː] [ðə; ðiː]['iːg(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I knew the Eagle , of course .
我 知道 这 鹰 , 的 课程 .

我当然认识那只鹰。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðiː]['luːnə] - [ɜːθ] ['sɪstəm] [dɪd] .
Everyone in the Luna - Earth System did .
每个人 在 这 露娜 - 地球 系统 做过 .

月球-地球系统中的所有生物都做到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['tʌnə(r)] ,
She was a five hundred tonner ,
她 曾是 一个 五 百 吨位 ,

她是一艘五百吨级的船，

['njuːli] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə'tɒmɪks][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][faʊn'deɪʃ(ə)n][jɑːrdz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt]
newly converted to atomics and fitting in the Foundation yards for a flight
新 转换 到 原子 和 配件 在 这 基础 码 为了 一个 航班
[tuː; tə] ['viːnəsb\\:^] .
to Venusberg .
到 维纳斯山 .

刚刚完成原子能改装，正在基金会船坞进行装配，准备飞往维纳斯堡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['weðə(r)] - [plɑːnt][frɒm; frəm][ðə; ðiː]
She was going to pick up a full cargo of weather - plant from the
她 曾是 去 到 挑选 向上 一个 满的 货物 的 天气 - 植物 从 这
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

她要去那个定居点提货一整船气象植物。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A hundred tons of it .
一个 百 吨 的 它 .

一百吨。

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['weðə(r)] - [plɑːnt] .
And brother , that's a lot of weather - plant .
和 兄弟 , 那就是 一个 很多 的 天气 - 植物 .

兄弟，那可是大量的气象植物啊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː][fɜːst] ['kwɒntəti] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [stʌf] .
This was to be the first quantity shipment of the stuff .
这 曾是 到 是 这 第一的 数量 运输 的 这 东西 .

这是该类货物的首批批量发货。

[ðə; ðiː] " ['paɪlət] - ['ʃɪpmənt] .
The " pilot - shipment .
这 " 飞行员 - 运输 .

“试运”。

" [ðə; ðiː] ['bɒtənɪst] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [həʊps] .
" The botanists suspected a lot and had great hopes .
" 这 植物学家 怀疑 一个 很多 和 有 伟大的 希望 .

“植物学家们有很多猜想，也抱有很大的希望。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː]['iːg(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ðiː] [stʌf] [tuː; tə] [ɜːθ] .
But it was up to the Eagle to get the stuff to Earth .
但 它 曾是 向上 到 这 鹰 到 得到 这 东西 到 地球 .

但将这些物资运送到地球的任务就落在了“鹰号”飞船上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ʃɪp] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs]

She	was	the	only	ship	available	for	the	trip	with	enough	storage	space
她	曾是	这	仅有的	船	可用的	为了	这	旅行	和	足够的	贮存	空间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɑːnt] ,

for	the	plant	,
为了	这	植物	,

她是唯一一艘可用于此次航行且拥有足够空间存放这台植物的船只。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][bæt][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	listened	to	Bat	talk	about	it	,
和	什么时候	我	听着	到	蝙蝠	讲话	关于	它	,

当我听巴特谈论这件事时，

[ðə; ði] [flaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːsi] ['mɪʃ(ə)n] .

the	flight	began	to	take	on	the	aspect	of	a	mercy	mission	.
这	航班	开始	到	拿	在	这	方面	的	一个	怜悯	使命	.

这次飞行开始呈现出人道主义救援的性质。

[aɪ] [njuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['hʌŋgri] [bæk] [ɜːθsaɪd] , [ænd; ənd][əʊld][bæt][wɒz; wəz] ['riːəli]

I	knew	people	were	going	hungry	back	Earthside	,	and	old	Bat	was	really
我	知道	人们	是	去	饥饿的	后退	地球一侧	,	和	老的	蝙蝠	曾是	真的

[stiːmd] [ʌp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

steamed	up	about	it	.
蒸	向上	关于	它	.

我知道地球上有人在挨饿，老蝙蝠对此非常生气。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pep] [tɔːk] [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [saɪnd] [ɒn] .

I	dare	say	if	it	hadn't	been	for	his	pep	talk	I'd	never	have	signed	on	.
我	敢	说	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	活力	讲话	ID	绝不	有	签名	在	.

我敢说，如果不是他那番鼓励的讲话，我永远也不会报名。

[diːp] [speɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [njuː] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] ['lɪvɪŋ] .

Deep	space	was	still	new	,	and	I	liked	living	.
深的	空间	曾是	仍然	新的	,	和	我	喜欢	活的	.

深空当时还是个新鲜事物，而我热爱生命。

[bʌt; bət][bæt] [tɔːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Bat	talked	me	into	it	,
但	蝙蝠	谈话	我	进入	它	,

但巴特说服了我。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːnkiː] [ʃʊk] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ʃuː]

and	as	soon	as	the	turnkey	shook	us	out	of	the	sack	and	shooed
和	作为	很快	作为	这	交钥匙工程	摇晃	我们	出去	的	这	解雇	和	被赶走

[ˌjuː 'es][aʊt] ,

us	out	,
我们	出去	,

交钥匙工程人员刚把我们从麻袋里拽出来，把我们赶出去，

[bæt][ænd; ənd][aɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [jɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

Bat	and	I	headed	for	the	Foundation	yards	and	the	Eagle	.
蝙蝠	和	我	标题	为了	这	基础	码	和	这	鹰	.

我和巴特前往基金会院子和鹰酒吧。

[maɪ][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði][trɪp] .

My	first	view	of	the	ship	didn't	do	much	to	make	me	happy	about	the	trip	.
我的	第一的	看法	的	这	船	没有	做	很多	到	制作	我	快乐的	关于	这	旅行	.

我对这艘船的第一印象并没有让我对这次旅行感到满意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əʊld][ænd; ənd] ['skeɪbrəs] ['stændɪŋ] [tɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][teɪl][fɪnz][aʊt][ɒn][ðə; ði][flæt] ,

She	looked	old	and	scabrous	standing	tall	on	her	tail	fins	out	on	the	flat	,
她	看起来	老的	和	粗糙的	常设	高的	在	她	尾巴	鳍	出去	在	这	平坦的	,

她站在平坦的海面上，用尾鳍高高地支撑着身体，看起来又老又粗糙。

['gleərɪŋ] [pleɪn] [ɒv; əv][meə(r)] ['ɪmbriəm] .

glaring	plain	of	Mare	Imbrium	.
刺眼	清楚的	的	母马	雨海	.

耀眼的雨海平原。

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz]['miːtiə(r)] - [skɑːd] [ænd; ənd][ɪɹ'əʊdɪd][baɪ] [ˌætməs'ferɪk] ['frɪkʃ(ə)n] ,

Her	hull	was	meteor	-	scarred	and	eroded	by	atmospheric	friction	,
她	船体	曾是	流星	-	疤痕	和	侵蚀	经过	大气	摩擦	,

她的船体布满了陨石撞击的痕迹，并受到大气摩擦的侵蚀。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [pætʃ] - [weldz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	there	seemed	to	be	an	abundance	of	patch	-	welds	on	her	.
和	那里	似乎	到	是	一个	丰富	的	修补	-	焊接	在	她	.

她身上似乎有很多修补过的伤口。

[hɜː(r); hə(r)] [tjuːbz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['spæŋkɪŋ] [brænd] [njuː] ,

Her	tubes	,	however	,	were	spanking	brand	new	,
她	管子	,	然而	,	是	打屁股	品牌	新的	,

然而，她的输卵管却是崭新的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] - [tjuːb] - [paɪl] ['sɪstəm] — [æz; əz][ɔːl]

and	after	I	had	inspected	her	control	-	tube	-	pile	system	—	as	all
和	后	我	有	检查	她	控制	-	管子	-	桩	系统	—	作为	全部

[prə'spektɪv] ['paɪləts][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] — [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [bæt][ænd; ənd] ['kæptɪn]

prospective	pilots	have	a	right	to	do	—	in	company	with	Bat	and	Captain
预期	飞行员	有	一个	正确的	到	做	—	在	公司	和	蝙蝠	和	队长

['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

Reynard	,
雷纳德	,

在巴特和雷纳德上尉的陪同下，我检查了她的控制管桩系统——所有未来的飞行员都有权这样做——

[aɪ] [saɪnd] .

I	signed	.
我	签名	.

我签了字。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] ['skɪpə(r)] .

Reynard	was	a	decent	enough	skipper	.
雷纳德	曾是	一个	体面的	足够的	船长	.

雷纳德是一位相当不错的船长。

[hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdɪsəplɪ'neəriən] , [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt]['əʊnli] ['kærid] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv]

He	wasn't	much	of	a	disciplinarian	,	but	the	boat	only	carried	a	crew	of
他	不是	很多	的	一个	纪律执行者	,	但	这	船	仅有的	携带	一个	全体人员	的

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

他并不怎么严厉管教船员，但船上只有二十名船员。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒbləm] .

so	that	was	no	problem	.
所以	那	曾是	不	问题	.

所以这不成问题。

[æz; əz][æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

As	an	astrogator	,	he	had	quite	a	reputation	,
作为	一个	星鳄	,	他	有	相当	一个	名声	,

作为一名天文观测员，他颇有名气。

[ænd; ənd] [id] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] ['viːnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [lʌgd] [ðə; ði] ['setləz]

and	he'd	been	out	to	Venus	before	on	one	of	the	ships	that	lugged	the	settlers
和	他会	到过	出去	到	金星	前	在	一	的	这	船舶	那	带吊臂的	这	定居者

[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɜːsə'nel] [aʊt] [ðeə(r)] .

and	scientific	personnel	out	there	.
和	科学	人员	出去	那里	.

他之前曾乘坐运送殖民者和科研人员的飞船去过金星。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['fænfeə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

There	wasn't	much	fanfare	when	the	time	came	for	our	departure	.
那里	不是	很多	号角	什么时候	这	时间	来了	为了	我们的	离开	.

临行前并没有举行太多的庆祝活动。

[ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [dʒʌst] [ðen] ,

Ships	were	lifting	every	day	for	Mars	just	then	,
船舶	是	举重	每一个	天	为了	火星	只是	然后	,

当时每天都有飞船飞往火星。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

and	the	departure	of	one	for	Venus	didn't	seem	important	.
和	这	离开	的	一	为了	金星	没有	似乎	重要的	.

其中一人前往金星似乎并不重要。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðəʊ] ,

Before	we	left	though	,
前	我们	左边	尽管	,

不过在我们离开之前，

[ə; eɪ] ['hoʊlkəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [mæn] [keɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]

a	Holcomb	Foundation	man	came	aboard	and	spoke	to	us	about	the
一个	霍尔科姆	基础	男人	来了	船上	和	辐	到	我们	关于	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [trɪp] .

importance	of	our	trip	.
重要性	的	我们的	旅行	.

霍尔科姆基金会的一位工作人员登船后，向我们讲述了我们此行的重要性。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [plɑːnt] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

He	said	that	if	we	didn't	bring	back	the	weather	-	plant	in	good	shape	,
他	说	那	如果	我们	没有	带来	后退	这	天气	-	植物	在	好的	形状	,

他说，如果我们不能把气象站恢复到良好状态，

[θɪŋz] [maɪt] [tɜːn] ['nɑːsti] [ɒn] [ɜːθ] .

things	might	turn	nasty	on	Earth	.
事物	可能	转动	可恶的	在	地球	.

地球上的情况可能会变得很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ɜːθ] [keɪm] ['ɪntuː]

It	would	be	another	year	and	a	half	before	Venus	and	Earth	came	into
它	会	是	其他	年	和	一个	一半	前	金星	和	地球	来了	进入

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ə'gen] ,

conjunction	again	,
连词	再次	,

金星和地球再次相合还要再过一年半的时间。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	by	that	time	it	might	be	too	late	for	the	thousands	who	were
和	经过	那	时间	它	可能	是	也	晚的	为了	这	数千	WHO	是

['gəʊɪŋ] ['hʌŋgri] [bæk] [həʊm] .

going	hungry	back	home	.
去	饥饿的	后退	家	.

到那时，对于家乡成千上万挨饿的人来说，可能就太晚了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ɔːl] [raɪt] .

It	gave	us	a	sense	of	responsibility	,	all	right	.
它	给予	我们	一个	感觉	的	责任	,	全部	正确的	.

它确实赋予了我们责任感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][bæt] .

And	it	particularly	had	an	effect	on	Bat	.
和	它	特别	有	一个	影响	在	蝙蝠	.

这件事对蝙蝠侠的影响尤其显著。

[wiː; wi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][meə(r)] ['ɪmbriəm] [ɒn] - / [naɪn] / - [ɜːθ] [deɪt] .

We	lifted	from	Mare	Imbrium	on	11	/	9	/	02	Earth	Date	.
我们	抬起	从	母马	雨海	在	-	/	9	/	-	地球	日期	.

我们于 2002 年 11 月 9 日从雨海升空。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] 2G ,

I	recall	that	I	gave	her	2G	,
我	记起	那	我	给予	她	2G	,

我记得我给了她2G，

['iːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] 6G [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ðæt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] ['aʊəz] .

easing	her	up	to	6G	and	holding	that	acceleration	for	sixty	hours	.
缓解	她	向上	到	6G	和	保持	那	加速度	为了	六十	小时	.

逐渐将她的加速度提升到 6G，并保持该加速度 60 小时。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['aʊə(r)] [spiːd] [ɪn][ˌem piː 'eɪtʃ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sens] .

By	that	time	our	speed	in	MPH	wouldn't	have	made	sense	.
经过	那	时间	我们的	速度	在	公共卫生硕士	不会	有	制成	感觉	.

到那时，我们用英里/小时来衡量的速度就没有意义了。

[ai] ['revld] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)]['ʌndə(r)][maɪ][hændz] ,

I	revelled	in	the	power	under	my	hands	,
我	尽情狂欢	在	这	力量	在下面	我的	双手	,

我沉醉于手中掌握的权力之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [weɪst] [æn; ən] [ɜːg] [ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

and	the	feeling	that	I	could	actually	waste	an	erg	or	two	without	having	to
和	这	感觉	那	我	可以	实际上	浪费	一个	尔格	或者	二	没有	拥有	到

['wʌri] [maɪ'self][bɔːld][ə'baʊt] ['lændɪŋ] .

worry	myself	bald	about	landing	.
担心	我	秃	关于	降落	.

而且，我感觉自己可以安心地划一两趟测功仪，而不用担心落地时会秃顶。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] ['kærid] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv]['ɪŋgət] ['θɔːriəm] [æz; əz]['fjuːəl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː]

The	Eagle	carried	fifty	pounds	of	ingot	thorium	as	fuel	,	and	with	our	new
这	鹰	携带	五十	磅	的	锭	钍	作为	燃料	,	和	和	我们的	新的

[ə'tɒmɪks] ,

atomics	,
原子	,

“鹰”号携带了五十磅钍锭作为燃料，而随着我们新的原子能技术的发展，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sen'tɔːrəs] , [ɪf] [wɪd] [hæd; həd][ðə; ði][taɪm] .

that	would	have	taken	us	to	Centaurus	,	if	we'd	had	the	time	.
那	会	有	已采取	我们	到	半人马座	,	如果	我们会	有	这	时间	.

如果我们有时间的话，那条路线就能带我们到达半人马座。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bəʊt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈstedi] 1G [ɔːl]

It	was	wonderful	to	be	able	to	keep	the	boat	under	a	steady	1G	all
它	曾是	精彩的	到	是	有能力的	到	保持	这	船	在下面	一个	稳定的	1G	全部

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] - [ˈəʊvə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈnɔːziə] [ɒv; əv]

the	way	to	turn	-	over	instead	of	having	to	endure	the	endless	nausea	of
这	方式	到	转动	-	超过	反而	的	拥有	到	忍受	这	无尽的	恶心	的

[friː] - [fɔːl] .

free	-	fall	.
自由的	-	落下	.

能够让船在整个翻转过程中保持稳定的 1G 重力，而不用忍受自由落体带来的无尽恶心，真是太棒了。

[ˈiːv(ə)n] [ˈsiːz(ə)nd] [ˈspeismæn, -mən][ˈnevə(r)][gɒt] [juːst] [tuː; tə] [friː] - [fɔːl] , [ænd; ənd][əˈtɒmɪks]

Even	seasoned	spacemen	never	got	used	to	free	-	fall	,	and	atomics
甚至	经验丰富的	太空人	绝不	得到	用过的	到	自由的	-	落下	,	和	原子

[ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [θæŋk] [gɒd] !

eliminated	it	,	thank	God	!
已淘汰	它	,	感谢	上帝	!

即使是经验丰富的宇航员也从未习惯过自由落体，感谢上帝，原子能消除了自由落体！

[ðə; ði] [ˈsʌnwəd] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [ˈbjuːti] .

The	sunward	flight	was	something	to	remember	for	sheer	beauty	.
这	向阳面	航班	曾是	某物	到	记住	为了	透明	美丽	.

向阳而上的飞行之旅美得令人难忘。

[ɜːθ] [ænd; ənd][ˈluːnə][ˈfeɪdɪd] [əˈstɜːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] .

Earth	and	Luna	faded	astern	until	they	were	just	a	bright	point	of	light	.
地球	和	露娜	褪色	倒车	直到	他们	是	只是	一个	明亮的	观点	的	光	.

地球和月球渐渐消失，直到变成一个明亮的光点。

[ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈfaɪə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,

The	sun	blazed	like	a	ball	of	white	fire	ahead	of	us	,
这	太阳	燃烧的	喜欢	一个	球	的	白色的	火	前方	的	我们	,

前方太阳像一团白色的火球般耀眼。

[ænd; ənd] [ˈviːnəs] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [əˈgenst] [ðə; ði] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈbækdrɒp] [ɒv; əv]

and	Venus	grew	brighter	and	brighter	against	the	breath	-	taking	backdrop	of
和	金星	生长	更亮	和	更亮	反对	这	气息	-	采取	背景	的

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] .

the	Milky	Way	.
这	乳白色	方式	.

在壮丽的银河背景下，金星变得越来越亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɔːdʒəs] [saɪt] — [bʌt; bət] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] , [tuː] .

It	was	a	gorgeous	sight	—	but	frightening	,	too	.
它	曾是	一个	华丽的	视线	—	但	令人恐惧	,	也	.

那景象美极了——但也令人害怕。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ɪkˈspəʊzd] ,

I	had	the	feeling	that	I	was	terribly	exposed	,
我	有	这	感觉	那	我	曾是	可怕	裸露	,

我感觉自己完全暴露在外，

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈbæləns] [əˈtɒp][ðə; ði][ˈspaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlkəm] [ˈtaʊə(r)] ,

as	though	I	were	standing	balanced	atop	the	spire	of	the	Holcomb	Tower	,
作为	尽管	我	是	常设	均衡	顶部	这	尖塔	的	这	霍尔科姆	塔	,

就好像我正平衡地站在霍尔科姆塔的尖顶上一样，

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈstɔːriz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

five	hundred	stories	above	the	teeming	streets	of	New	York	.
五	百	故事	多于	这	繁盛	街道	的	新的	约克	.

位于纽约熙熙攘攘的街道上方五百层楼高。

[ˌægərə'fəʊbiə] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [saiks] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Agoraphobia	**,**	**I**	**think**	**the**	**psychs**	**call**	**it**	**.**
广场恐惧症	,	我	思考	这	心理学	称呼	它	.

我想心理学家们称之为广场恐惧症。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

The	**others**	**felt**	**it**	**too**	**.**
这	其他的	毛毡	它	也	.

其他人也有这种感觉。

[ɪn][fækt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɛtmɛn] [went] ['slaɪtli] [ɒf] [hɪz; ɪz]['rɒkə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

In	**fact**	**one**	**of**	**the**	**jetmen**	**went**	**slightly**	**off**	**his**	**rocker**	**and**	**had**	**to**	**be**
在	事实	一	的	这	喷气人	去	轻微地	离开	他的	摇滚乐	和	有	到	是

[dʒʌgd] .

jugged	**.**
壶	.

事实上，其中一名喷气式飞机操作员精神有些失常，不得不被用直升机送走。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][fɜːst][fɪə(r)][ɒv; əv] [diːp] [speɪs] [wel] [ɪ'nʌf] ,

But	**most**	**of**	**the**	**men**	**came**	**through**	**the**	**first**	**fear**	**of**	**deep**	**space**	**well**	**enough**	**,**
但	最多	的	这	男人	来了	通过	这	第一的	害怕	的	深的	空间	出色地	足够的	,

但大多数人都很好地克服了对深空的最初恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ['kæptɪn] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][wɒz; wəz] ['strɪktli] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)]

and	**as**	**an**	**astrogator**	**Captain**	**Reynard**	**was**	**strictly**	**one**	**hundred**	**per**
和	作为	一个	星鳄	队长	雷纳德	曾是	严格	一	百	每

[sent] .

cent	**.**
中心	.

作为一名天文测量员，雷纳德船长绝对百分之百认真负责。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][bæt][ɒn][ðə; ði][trɪp] ,

I	**didn't**	**see**	**much**	**of**	**Bat**	**on**	**the**	**trip**	**,**
我	没有	看	很多	的	蝙蝠	在	这	旅行	,

这次旅行中我没怎么见到蝙蝠。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hevɪli] [ʃiːðd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] " [blæk] - [gæŋ] .

since	**he**	**was**	**down**	**in**	**the**	**heavily**	**sheathed**	**tuberoom**	**with**	**his**	**"**	**black**	**-**	**gang**	**.**
自从	他	曾是	向下	在	这	重度	鞘	-	和	他的	"	黑色的	-	帮派	.

因为他当时和他的"黑帮"一起待在戒备森严的管室里。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [tel] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] ,

"	**But**	**I**	**could**	**tell**	**whenever**	**he**	**was**	**on**	**watch**	**,**
"	但	我	可以	告诉	每当	他	曾是	在	手表	,

"但我总能看出他什么时候在值班。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

because	**if**	**I**	**turned**	**the**	**interphone**	**on**	**without**	**warning**	**,**
因为	如果	我	转向	这	对讲机	在	没有	警告	,

因为如果我未经警告就打开对讲机，

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪəri] ['bærɪtəʊn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] :

I	**could**	**almost**	**invariably**	**hear**	**his**	**beery**	**baritone**	**singing**	**the**	**praises**	**of**	**:**
我	可以	几乎	总是	听到	他的	啤酒	男中音	歌唱	这	赞扬	的	:

我几乎总能听到他那带着啤酒味的男中音歌唱着：

" [ðæt] ['luːluː] ! [bel] [ɒv; əv][ɔːl; oʊl] - [fɔɪ] ['sɪti]

"	**That**	**Lulu**	**!**	**Belle**	**of**	**ol**	**'**	**Foy**	**City**
"	那	露露	!	美女	的	ol	-	福伊	城市

"那个露露！老福伊城的美人儿！"

[huː] [weəz] [tuː] ['hæməks] . . . .
Who wears two hammocks . . . .
WHO 穿着 二 吊床 . . . .

谁会背着两个吊床呢.....

" [bæt][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪtə(r)] ['momənts] — [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv]
" Bat was something of a poet , in his lighter moments — though most of
" 蝙蝠 曾是 某物 的 一个 诗人 , 在 他的 打火机 时刻 — 尽管 最多 的
[hɪz; ɪz] [stʌf] [wɒz; wəz][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [ʌn'prɪntəbl] .
his stuff was lamentably unprintable .
他的 东西 曾是 令人遗憾的是 无法印刷 .

"巴特在比较轻松的时候，有点像个诗人——尽管他的大部分作品都遗憾地无法发表。"

[aɪ][dɪd][get][ɪn][ɒn][wʌn]['lɪt(ə)l] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
I did get in on one little session with him and about a dozen of the crew .
我 做过 得到 在 在 一 小的 会议 和 他 和 关于 一个 打 的 这 全体人员 .

我确实和他以及大约十几名船员一起参加了一次小型会议。

[ðæt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɒf] - ['wɒtʃɪz]
That was down in the forecastle where he was entertaining the off - watches
那 曾是 向下 在 这 前甲板 在哪里 他 曾是 娱乐 这 离开 - 手表
[baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]['blaɪndfəʊld][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
by letting them blindfold him and then try to hide a bottle of the
经过 出租 他们 眼罩 他 和 然后 尝试 到 隐藏 一个 瓶子 的 这
['tɛtrənt] ['ælki][wiː; wi] [kɔːld] ['aʊə(r)] " ['ræʃ(ə)nz] .
tetrant alky we called our " rations .
四聚体 醇类 我们 称为 我们的 " 口粮 .

那是在前甲板上，他正在逗值班的船员开心，让他们蒙住他的眼睛，然后试图藏起一瓶我们称之为"口粮"的四氢萘醇。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .
" Naturally , he always found it , and naturally he always drank it .
" 自然 , 他 总是 成立 它 , 和 自然 他 总是 喝 它 .

"他当然总能找到它，而且他当然总是会喝它。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnwəd] [trɪp][tuː; tə][waɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
It took them most of the sunward trip to wise up to the fact that he
它 采取 他们 最多 的 这 向阳面 旅行 到 明智的 向上 到 这 事实 那 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mjuː'teɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'tektɪŋ] ['sɪstəm] [ɔːl'redi] [bɪlt] - [ɪn] — ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]
was a mutation with his own detecting system already built - in — courtesy of
曾是 一个 突变 和 他的 自己的 检测 系统 已经 建造 - 在 — 礼貌 的
[ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][nɑː'kɑːnoʊ] - [ɪ'reɪdieɪtɪd] [g'æmiːts] .
the Manhattan Project and Nakano Kendo's irradiated gametes .
这 曼哈顿 项目 和 中野 - 辐照 配子 .

他们花了几乎整个向阳之旅才意识到，他是一个变异体，他自己的检测系统已经内置——这要归功于曼哈顿计划和中野剑道的辐射配子。

[ðə; ði] [kruː] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv][ɪts]['ælki]['ræʃ(ə)nz] [ðæt] [wei] ,
The crew lost most of its alky rations that way ,
这 全体人员丢失的 最多 的 它是 醇类 口粮 那 方式 ,

船员们就这样损失了大部分酒精口粮。

[ænd; ənd][əʊld][bæt] [səʊkt] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
and old Bat soaked the stuff up like a sponge .
和 老的 蝙蝠 浸泡过 这 东西 向上 喜欢 一个 海绵 .

老蝙蝠像海绵一样把那些东西吸了进去。

[wi:; wi] [pɑ:st] [tɜ:n] - ['əʊvə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [fɔ:l] [daʊn] [tu:; tə] ['vi:nəs] [bɪ'gæn] —

We	passed	turn	-	over	point	and	then	the	long	fall	down	to	Venus	began	—
我们	通过了	转动	-	超过	观点	和	然后	这	长的	落下	向下	到	金星	开始	—

[θri:] [wi:ks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

three	weeks	of	it	.
三	周	的	它	.

我们过了转折点，然后开始了漫长的坠落，最终落入金星——持续了三周。

['kɒntækt][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Contact	was	established	with	the	settlement	while	we	were	still	above	the
接触	曾是	已确立的	和	这	沉降	尽管	我们	是	仍然	多于	这

['strætəsfɪə(r)] ,

stratosphere	,
平流层	,

当我们还在平流层之上时，就与该定居点建立了联系。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ʌltrə] - [weɪv] - ['reɪdɑ:(r)] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

and	our	Ultra	-	wave	-	radar	went	into	action	,
和	我们的	极端主义者	-	海浪	-	雷达	去	进入	行动	,

我们的超声波雷达投入运行，

[ðə; ði] ['endləs] ['skænɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] ['speɪskrɑ:ft]

the	endless	scanning	that	is	absolutely	essential	to	the	landing	of	spacecraft
这	无尽的	扫描	那	是	绝对地	基本的	到	这	降落	的	宇宙飞船

[θru:] [klaʊd] ['leɪəz] .

through	cloud	layers	.
通过	云	层	.

航天器穿过云层着陆绝对必不可少的无休止的扫描。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [ɒn][maɪ] [braʊ] [wen] [aɪ] ['stɑ:tɪd]

I	don't	mind	admitting	that	there	was	a	cold	sweat	on	my	brow	when	I	started
我	不	头脑	承认	那	那里	曾是	一个	寒冷的	汗	在	我的	眉头	什么时候	我	开始

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [su:p] .

down	through	the	soup	.
向下	通过	这	汤	.

我不介意承认，当我开始往下喝汤的时候，我的额头上冒出了冷汗。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] ['ʌvr] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['plenti] [ɒv; əv] ['klɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	reports	from	UVR	indicated	plenty	of	clearance	from	the	mountains	,
这	报告	从	紫外线	表明的	很多	的	清除	从	这	山脉	,

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪəri] .

but	I	was	still	leery	.
但	我	曾是	仍然	警惕	.

UVR 的报告显示山区空旷，但我仍然心存疑虑。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [pi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - , - [fi:t] .

Some	of	those	peaks	are	reported	to	be	as	high	as	200	,	000	feet	.
一些	的	那些	高峰	是	据报道	到	是	作为	高的	作为	-	,	-	脚	.

据报道，其中一些山峰高达 20 万英尺。

[ðə; ði] ['i:gəlz] ['dʒaɪˌroʊz][wɜ:(r); wə(r)] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] ['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets]

The	Eagle's	gyros	were	screaming	and	the	muffled	thunder	of	the	jets
这	老鹰的	陀螺	是	尖叫	和	这	闷音	雷	的	这	喷气式飞机

['fɪltəd] [θru:] ['evri] [pleɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

filtered	through	every	plate	of	her	.
过滤	通过	每一个	盘子	的	她	.

“鹰”号的陀螺仪发出尖锐的啸叫声，喷气发动机沉闷的雷鸣声透过机身的每一块装甲板传来。

[aɪ'd][let][hɜ:(r); hə(r)][slaɪd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [snætʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]

I'd	let	her	slide	a	bit	and	then	snatch	her	up	with	a	blast	of	the
ID	让	她	滑动	一个	少量	和	然后	抢夺	她	向上	和	一个	爆炸	的	这

[dʒets] .

jets	.
喷气式飞机	.

我会让她滑行一段距离，然后用喷气发动机的冲击力把她抓住。

[i:tʃ] [taɪm][ai] [tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][kən'səulz] ,

Each	time	I	touched	the	firing	consoles	,
每个	时间	我	感动	这	射击	游戏机	,

每次我触碰射击控制台，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][məʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['blɑ:stɪd][ə'tɒmɪk]['pɑ:tɪk(ə)lz] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

I	could	hear	the	moan	of	the	blasted	atomic	particles	rushing	through	the
我	可以	听到	这	呻吟	的	这	炸毁	原子	颗粒	匆忙	通过	这

- ,

venturiis	,
-	,

我能听到被炸毁的原子粒子高速穿过文丘里管时发出的呻吟声。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['mɔɪstʃə(r)] [ðæt] [hʌgd] [ðə; ði] [pɔ:ts] [æz; əz]

and	I	could	see	the	glitter	of	the	cloud	moisture	that	hugged	the	ports	as
和	我	可以	看	这	闪光	的	这	云	水分	那	拥抱	这	端口	作为

[ˌaɪ 'ti:] [əb'zɔ:bd] ['li:θ(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl] - [fleə(r)] .

it	absorbed	lethal	radiations	from	the	tail	-	flare	.
它	吸收	致命	辐射	从	这	尾巴	-	耀斑	.

我可以看到云层中的水汽在吸收尾焰产生的致命辐射时，在港口周围闪烁。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪn]

Then	the	clouds	began	to	thin
然后	这	云	开始	到	薄的

随后云层开始变薄。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] [θru:]

and	I	could	make	out	the	pattern	of	the	spaceport	beneath	us	through
和	我	可以	制作	出去	这	图案	的	这	太空港	下面	我们	通过

[ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [fɔ:'mældɪhaɪd] [mɪsts] [ðæt] [sɜ:v] ['vi:nəs][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

the	billowing	formaldehyde	mists	that	serve	Venus	for	an	atmosphere	.
这	翻滚	甲醛	薄雾	那	服务	金星	为了	一个	气氛	.

透过金星大气层中翻滚的甲醛雾气，我还能辨认出我们下方太空站的轮廓。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['i:gəlz] [fɪnz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	was	a	wreck	by	the	time	the	Eagle's	fins	touched	the	ground	and	the
我	曾是	一个	破坏	经过	这	时间	这	老鹰的	鳍	感动	这	地面	和	这

['dɑ:nsɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tju:bz] ['flikə] [ænd; ənd][daɪd] .

dancing	fire	of	the	tubes	flickered	and	died	.
跳舞	火	的	这	管子	闪烁	和	死亡	.

当"鹰"号的尾翼触地，管内跳动的火焰闪烁熄灭时，我已经精疲力竭了。

[ai][felt][hɜ:(r); hə(r)][sæg][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk] ['slaɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌʃi] [sɔɪl] ,

I	felt	her	sag	as	she	sank	slightly	into	the	mushy	soil	,
我	毛毡	她	下垂	作为	她	沉没	轻微地	进入	这	糊状	土壤	,

我感觉到她微微陷进松软的泥土里，身体也随之下沉。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sləʊli]

and	then	I	was	cutting	the	power	switches	and	listening	to	the	slowly
和	然后	我	曾是	切割	这	力量	开关	和	聆听	到	这	缓慢地

[dɪ'sendɪŋ] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz][æz; əz] [ðeɪ] [kəust] ['sɪlkəli][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

descending	whine	of	the	gyros	as	they	coasted	silkily	to	a	halt	.
下降	抱怨	的	这	陀螺	作为	他们	沿岸	丝滑般	到	一个	停止	.

然后我关掉了电源开关，听着陀螺仪缓缓下降的嗡嗡声，它们平稳地滑行到停止。

[ai] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:ts] [æt; ət][ðə; ði][mɪ'æzmɪk; maɪ'æzmɪk] [swɒmp] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌju: 'es] ,

I	looked	out	of	the	ports	at	the	miasmic	swamp	that	surrounded	us	,
我	看起来	出去	的	这	端口	在	这	瘴气	沼泽	那	包围	我们	,

我从港口向外望去，只见周围是充满瘴气的沼泽。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] [fʊt] [fɜ:rnz] [ɪn] ['gɑ:stli] [k'ʌləz] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] ,

at	the	fifty	foot	ferns	in	ghastly	colors	,	at	the	alien	,
在	这	五十	脚	蕨类植物	在	阴森	颜色	,	在	这	外星人	,

在五十英尺高的、色彩诡异的蕨类植物旁，在异形身上，

[rɪ'pelənt] [tri:z] [ðæt] [gru:] ['pʌlpi] [ænd; ənd][skwɒt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

repellent	trees	that	grew	pulpy	and	squat	all	around	the	settlement	.
驱虫剂	树木	那	生长	稀烂	和	蹲	全部	大约	这	沉降	.

聚落周围长满了令人厌恶的、枝干肥厚、矮小的树木。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['vi:nəs] . . . .

This	was	Venus	.	.	.	.
这	曾是	金星	.	.	.	.

这是金星.....

['vi:nəsb\\:^] ['wʌznt] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊmd] ['sɪti] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

Venusberg	wasn't	the	great	domed	city	then	that	it	is	now	.
维纳斯山	不是	这	伟大的	圆顶	城市	然后	那	它	是	现在	.

当时的维纳斯堡还不是现在这样宏伟的圆顶城市。

[bæk] [ɪn] - - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['preʃəraɪzd] ['kwɒnset] [hʌt] .

Back	in	-	02	it	was	just	a	group	of	pressurized	Quonset	huts	.
后退	在	-	-	它	曾是	只是	一个	团体	的	加压	昆塞特	小屋	.

2002 年的时候，这里还只是一组加压的奎恩塞特式小屋。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['sɪksti] [men] [ðeə(r)] , ['məʊstli] ['meɪntənəns] ['wɜ:kəz] [ænd; ənd]

There	were	about	sixty	men	there	,	mostly	maintenance	workers	and
那里	是	关于	六十	男人	那里	,	大多	维护	工人	和

[h'ɔ:tɪkˌʌltʃərəlˌɪsts] , [ænd; ənd][faɪv] ['wɪmɪn] .

horticulturalists	,	and	five	women	.
园艺师	,	和	五	女性	.

那里大约有六十名男子，大多是维修工人和园艺工人，还有五名女子。

[fɔ:(r)] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪəntɪsts] , [ðə; ði] [fɪfθ] [bæt]['kendəʊ] [spent] [hɪz; ɪz]['plænɪt] - [li:v] [wɪð] .

Four	women	were	scientists	,	the	fifth	Bat	Kendo	spent	his	planet	-	leave	with	.
四	女性	是	科学家	,	这	第五	蝙蝠	剑道	花费	他的	行星	-	离开	和	.

四位女性是科学家，第五位是蝙蝠剑道，他与她一起度过了他的星球假期。

[ðə; ði] ['setləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kɔ:diəl] [wɪð] [ˌju: 'es] .

The	settlers	were	very	cordial	with	us	.
这	定居者	是	非常	亲切	和	我们	.

定居者们对我们非常热情友好。

[ai] [ges] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ði:z]

I	guess	we	must	have	been	like	a	breath	of	the	home	world	to	these
我	猜测	我们	必须	有	到过	喜欢	一个	气息	的	这	家	世界	到	这些

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kærəktəz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

poor	characters	who	lived	there	.
贫穷的	人物	WHO	居住地	那里	.

我想，对于生活在那里的那些可怜人来说，我们就像家乡的一缕气息。

[ai] [əˈkʌmp(ə)nid] ['kæptɪn] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eəriəz][ænd; ənd]

I	accompanied	Captain	Reynard	on	a	tour	of	the	cultivated	areas	and
我	伴随	队长	雷纳德	在	一个	旅游	的	这	栽培	区域	和

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪt'self] .

the	settlement	itself	.
这	沉降	本身	.

我陪同雷纳德上尉参观了耕地和定居点本身。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [plɑːnt][wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

We	were	shown	how	the	weather	-	plant	was	cultivated	and	how	it
我们	是	所示	如何	这	天气	-	植物	曾是	栽培	和	如何	它

['gæðəd] ['naɪtrədʒən][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fetɪd][eə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl]

gathered	nitrogen	and	water	out	of	the	fetid	air	to	deposit	it	in	the	soil
聚集	氮	和	水	出去	的	这	恶臭	空气	到	订金	它	在	这	土壤

.

:

.

我们参观了气象植物的栽培过程，了解了它如何从污浊的空气中吸收氮和水，并将其沉积到土壤中。

[wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [bæŋks][ɒv; əv] [mɪst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][plɑːnts] .

We	saw	how	there	were	always	banks	of	mist	over	the	rows	of	plants	.
我们	锯	如何	那里	是	总是	银行	的	薄雾	超过	这	行	的	植物	.

我们看到，成排的植物上总是笼罩着一层薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [sʌm; səm][ænd; ənd][ðə; ði]

It	gave	me	quite	a	shock	when	I	reached	down	to	touch	some	and	the
它	给予	我	相当	一个	震惊	什么时候	我	达到	向下	到	触碰	一些	和	这

[stʌf] ['æktʃuəli] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['preʃə(r)] - [suːt] [glʌv] .

stuff	actually	shied	away	from	my	pressure	-	suit	glove	.
东西	实际上	躲闪	离开	从	我的	压力	-	套装	手套	.

当我伸手去摸的时候，那些东西竟然躲开了我的压力服手套，这让我大吃一惊。

" [wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [maɪt] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['sentiənt] , " [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['bɒtənɪst]

"	We	suspect	that	the	stuff	might	actually	be	sentient	,	"	the	settlement	botanist
"	我们	怀疑	那	这	东西	可能	实际上	是	有感知能力的	,	"	这	沉降	植物学家

[təʊld][ˌjuː 'es] .

told	us	.
讲述	我们	.

"我们怀疑这些东西可能实际上是有感知能力的，"定居点的植物学家告诉我们。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [stʌf] [θɪŋks] ?

"	You	mean	the	stuff	thinks	?
"	你	意思是	这	东西	思考	?

你是说那些会思考的东西吗?

" ['kæptɪn] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Captain	Reynard	demanded	.
"	队长	雷纳德	要求	.

雷纳德船长要求道。

[ðə; ði] ['bɒtənɪst] [lɑːft] .

The	botanist	laughed	.
这	植物学家	笑了	.

植物学家笑了。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ri'ækts]

It's	just	that	when	there	is	a	considerable	amount	of	the	stuff	about	it	reacts
它是	只是	那	什么时候	那里	是	一个	大量	数量	的	这	东西	关于	它	反应

[pɪ'kjuːliəli] .

peculiarly	.
奇特地	.

只是当这种物质含量相当高的时候，它的反应就会很奇特。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ʃɪp] [ləʊd] [ɒv; əv] [jɔːz] [gets] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

As	soon	as	this	ship	load	of	yours	gets	to	Earth	,
作为	很快	作为	这	船	加载	的	你的	获得	到	地球	,

你这批货物一抵达地球，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stɑːf] [kæn; kən] ['riːəli] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ɔːl]

the	Foundation	staff	can	really	get	to	work	with	it	and	see	just	what	all
这	基础	职员	能	真的	得到	到	工作	和	它	和	看	只是	什么	全部

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] .

it	can	do	.
它	能	做	.

基金会的工作人员可以真正上手使用它，看看它究竟能做什么。

[wɪv] [greɪt] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

We've	great	hopes	for	it	.
我们已经	伟大的	希望	为了	它	.

我们对此寄予厚望。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [bæk] [həʊm] .

It	may	be	the	answer	to	starvation	back	home	.
它	可能	是	这	回答	到	饥饿	后退	家	.

这或许能解决家乡的饥荒问题。

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [niːt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['taɪni] [plɑːnts] [ðæt] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti]

"	I	looked	out	over	the	neat	rows	of	tiny	plants	that	vanished	in	the	misty
"	我	看起来	出去	超过	这	整洁的	行	的	微小的	植物	那	消失了	在	这	蒙蒙

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我眺望着远处整齐排列的小植物，它们渐渐消失在薄雾之中。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [tuː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

and	I	looked	too	,	at	the	pressing	jungle	.
和	我	看起来	也	,	在	这	紧迫	丛林	.

我也看了看，那片拥挤的丛林。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kwiːzi] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] .

I	began	to	get	a	queasy	feeling	in	my	stomach	.
我	开始	到	得到	一个	恶心	感觉	在	我的	胃	.

我开始感到胃部一阵恶心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['eɪliən] [laɪf] .

This	was	alien	life	.
这	曾是	外星人	生活	.

这是外星生命。

[laɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] [kliːn] [sɔɪl] .

Life	that	had	never	been	meant	for	Earth's	clean	soil	.
生活	那	有	绝不	到过	意思是	为了	地球的	干净的	土壤	.

原本不属于地球洁净土壤的生命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [stʌf] [maɪt] [duː; də] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

There	was	no	telling	what	the	stuff	might	do	away	from	here	.
那里	曾是	不	讲述	什么	这	东西	可能	做	离开	从	这里	.

谁也说不准这些东西离开这里会造成什么后果。

" [wiː; wi] [sə'spekt] , " [ðə; ði] ['bɒtənɪst] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	We	suspect	,	"	the	botanist	was	saying	,
"	我们	怀疑	,	"	这	植物学家	曾是	说	,

"我们怀疑，"植物学家说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [fɔːˈmældɪhaɪd] [ˈkɒntent][ɒv; əv] [ˈviːnəs] - [ˈætməsfɪə(r)] [hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈhɪbɪtɪŋ]

"	that	the	high	formaldehyde	content	of	Venus	'	atmosphere	has	an	inhibiting
"	那	这	高的	甲醛	内容	的	金星	-	气氛	有	一个	抑制

[ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .

effect	on	the	action	of	the	plant	.
影响	在	这	行动	的	这	植物	.

“金星大气层中高含量的甲醛会对植物的生长产生抑制作用。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaɪsəleɪtɪd] [smɔːl] [əˈmaʊnts] [ɪn] [fɔːˈmældɪhaɪd] - [friː] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgɒtn] [sʌm; səm]

We	have	isolated	small	amounts	in	formaldehyde	-	free	air	,	and	gotten	some
我们	有	孤立	小的	金额	在	甲醛	-	自由的	空气	,	和	获得	一些

[ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈzʌlts] .

interesting	results	.
有趣的	结果	.

我们在不含甲醛的空气中分离出了少量甲醛，并获得了一些有趣的结果。

[friːd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈneɪtɪv] [iˈkɒlədʒi] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [stʌf] [kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [kriˈeɪt] [ɪts] [əʊn]

Freed	of	its	native	ecology	,	we	believe	the	stuff	can	actually	create	its	own
弗里德	的	它是	本国的	生态	,	我们	相信	这	东西	能	实际上	创造	它是	自己的

[ˈweðə(r)] .

weather	.
天气	.

我们相信，脱离了原生生态环境后，这种物质实际上可以创造自己的天气。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .

"	His	voice	faded	away	as	far	as	I	was	concerned	.
"	他的	嗓音	褪色	离开	作为	远的	作为	我	曾是	担心的	.

“就我而言，他的声音渐渐消失了。”

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn][maɪ] [hed] [ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] .

Somewhere	in	my	head	a	bell	was	trying	to	ring	.
某处	在	我的	头	一个	钟	曾是	尝试	到	戒指	.

我脑海里某个地方仿佛响起了一声钟响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðɪs] [ˈbɒtənɪst] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn]

There	was	something	here	that	was	escaping	this	botanist	and	Captain
那里	曾是	某物	这里	那	曾是	逃脱	这	植物学家	和	队长

['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

Reynard	.
雷纳德	.

这里有些东西是这位植物学家和雷纳德船长都未能发现的。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [pʊt] [maɪ] [ˈfɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	couldn't	put	my	finger	on	it	.
我	不能	放	我的	手指	在	它	.

我说不上来具体是什么原因。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [pəˈlɔɪnd] [ˈletə(r)] , [wɒz; wəz][ˈhɪd(ə)n]

I	had	the	crazy	feeling	that	something	,	like	the	Purloined	Letter	,	was	hidden
我	有	这	疯狂的	感觉	那	某物	,	喜欢	这	被盗	信	,	曾是	隐

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我有一种莫名的预感，觉得这里藏着什么东西，比如那封被窃的信。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɒbviəs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

Something	obvious	,	something	that	could	be	,	under	the	proper	circumstances	,
某物	明显的	,	某物	那	可以	是	,	在下面	这	恰当的	情况	,

[ˈdeɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

一件显而易见的事，但在适当的情况下，可能会很危险。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

But	I	didn't	figure	it	out	.
但	我	没有	数字	它	出去	.

但我没弄明白。

[nɒt] [dʒʌst] [ðen] .

Not	just	then	.
不是	只是	然后	.

不只是那时。

[nɒt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Not	until	it	was	too	late	.
不是	直到	它	曾是	也	晚的	.

直到为时已晚。

[ɔːl][ðə; ði] [kluːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['gæðə(r)]['wɔːtə(r)]

All	the	clues	were	there	;	the	plant	and	the	way	it	could	gather	water
全部	这	线索	是	那里	;	这	植物	和	这	方式	它	可以	收集	水

['veɪpə(r)][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] ,

vapor	and	nitrogen	,
汽	和	氮	,

所有的线索都在那里：植物以及它吸收水蒸气和氮气的方式。

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] [iː'kɒlədʒi] .

the	threat	of	taking	it	from	its	native	ecology	.
这	威胁	的	采取	它	从	它是	本国的	生态	.

将其从原生生态系统中移除的威胁。

['evriθɪŋ] .

Everything	.
一切	.

一切。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt]['tʌmb(ə)l] .

But	I	didn't	tumble	.
但	我	没有	翻滚	.

但我没有摔倒。

[nɒt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbviəs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][təʊl] .

Not	until	it	was	too	late	and	the	obvious	had	taken	a	toll	.
不是	直到	它	曾是	也	晚的	和	这	明显的	有	已采取	一个	收费	.

直到为时已晚，显而易见的事实造成了严重后果，人们才意识到这一点。

[ɪn][laɪvz; lɪvz] . . . .

In	lives	.	.	.	.
在	生活	.	.	.	.

在生活中.....

[ɒn] - / - / - ['viːnəs] [deɪt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

On	23	/	35	/	02	Venus	Date	the	Eagle	was	fully	loaded	and	ready	for	the
在	-	/	-	/	-	金星	日期	这	鹰	曾是	完全	已加载	和	准备好	为了	这

[lɒŋ] [hɔːl] [bæk] [ʌp][tuː; tə] [ɜːθ] .

long	haul	back	up	to	Earth	.
长的	运输	后退	向上	到	地球	.

2002年2月23日，金星日当天，“鹰”号已满载货物，准备开始漫长的返回地球之旅。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ['gæðəd] [tuː; tə][bɪd][juː 'es] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] .

The	colonists	gathered	to	bid	us	farewell	,	and	the	party	was	a	corker	.
这	殖民者	聚集	到	出价	我们	告别	,	和	这	派对	曾是	一个	软木塞	.

殖民者们聚集在一起为我们送行，那场面真是精彩极了。

[bæt][dɪd][hɪz; ɪz]['hju:mən]['reɪdɑ:(r)][ækt] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [laɪ'beɪʃn]

Bat	did	his	human	radar	act	somewhere	along	about	the	time	the	fifteenth	libation
蝙蝠	做过	他的	人类	雷达	行为	某处	沿着	关于	这	时间	这	第十五	奠

[wɒz; wəz] [pɔ:] .

was	poured	.
曾是	倾倒	.

巴特在第十五杯酒倒上来的时候，发挥了他的"人体雷达"作用。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['ekstrə] - ['nɔ:m(ə)l][best] ,

He	was	at	his	extra	-	normal	best	,
他	曾是	在	他的	额外的	-	普通的	最好的	,

他当时的状态远超常人，表现得非常出色。

['telɪŋ] [ə'staʊndɪd] ['kɑ:lənɪsts][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['piŋki] [æt; ət]['reɪndʒɪz]

telling	astounded	colonists	just	what	they	were	doing	with	their	pinkies	at	ranges
讲述	震惊	殖民者	只是	什么	他们	是	正在做	和	他们的	小指	在	范围

[ʌp][tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑ:knəs] .

up	to	three	hundred	yards	in	pitch	darkness	.
向上	到	三	百	码	在	沥青	黑暗	.

在漆黑的夜晚，用小指在三百码的距离外向目瞪口呆的殖民者们展示了他们究竟在做什么。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ʌvr] ,

I	could	have	told	them	that	he	was	almost	as	good	as	UVR	,
我	可以	有	讲述	他们	那	他	曾是	几乎	作为	好的	作为	紫外线	,

我本可以告诉他们，他几乎和UVR一样优秀。

[bʌt; bət] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

but	that	might	have	spoiled	the	effect	.
但	那	可能	有	被宠坏了	这	影响	.

但那样可能会破坏效果。

[θri:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wi:; wi][hæd; həd][bɪd][æn; ən][ɪnˌθju:zi'æstɪk] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðæt] ['mʌʃi] [bɔ:l]

Three	hours	later	we	had	bid	an	enthusiastic	good	-	bye	to	that	mushy	ball
三	小时	之后	我们	有	出价	一个	热情的	好的	-	再见	到	那	糊状	球

[ɒv; əv] [swɒmp] [ænd; ənd] [stentʃ] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)][kə'ləunjəl] [kɔ:ld] [həʊm] ,

of	swamp	and	stench	those	poor	colonials	called	home	,
的	沼泽	和	恶臭	那些	贫穷的	殖民者	称为	家	,

三个小时后，我们热情地告别了那片泥泞不堪、臭气熏天的沼泽地，那些可怜的殖民者曾把那里称为家园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vælvz] [saɪd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] [flæŋks] .

and	the	valves	sighed	shut	in	the	Eagle's	flanks	.
和	这	阀门	叹了口气	关闭	在	这	老鹰的	侧翼	.

鹰号两侧的阀门缓缓关闭。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [kreɪnz] ['pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'træktɪd] .

The	loading	cranes	pulled	away	and	our	own	were	retracted	.
这	加载中	起重机	拉	离开	和	我们的	自己的	是	撤回	.

装卸起重机撤走了，我们自己的起重机也收回去了。

[ðə; ði][ræmp][wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪft] - [ʃɪp] [ə'lɑ:m] [blɛə] [θru:] [ðə; ði]['i:g(ə)l] .

The	ramp	was	cleared	and	the	lift	-	ship	alarm	blared	through	the	Eagle	.
这	坡道	曾是	已清除	和	这	举起	-	船	警报	刺耳地	通过	这	鹰	.

坡道已清空，升降船警报响彻"鹰"号。

[ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz] [ri:tʃt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ˌɑ: pi: 'em][ænd; ənd][ai][let][maɪ][hændz] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	gyros	reached	operating	RPM	and	I	let	my	hands	play	over	the
这	陀螺	达到	操作	转速	和	我	让	我的	双手	玩	超过	这

[kən'səulz] .

consoles	.
游戏机	.

陀螺仪达到工作转速后，我开始在控制台上摆弄起来。

[ðə; ði] [bəʊt] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈsləʊli] [ɒn] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .

The	boat	shuddered	and	lifted	slowly	on	a	tail	of	fire	.
这	船	颤抖	和	抬起	缓慢地	在	一个	尾巴	的	火	.

船身颤抖着，拖着一团火焰缓缓升空。

[ai] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əkˌselə'rɒmɪtə(r)] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] 2G . [ai] [held]

I	fed	her	more	power	and	the	accelerometer	moved	up	to	2G	.	I	held
我	美联储	她	更多的	力量	和	这	加速度计	已搬	向上	到	2G	.	我	握住

[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn]

her	there	until	we	broke	out	of	the	clouds	and	into	the	crystalline
她	那里	直到	我们	打破	出去	的	这	云	和	进入	这	结晶体

['kəʊbɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] .

cobalt	of	the	ionosphere	.
钴	的	这	电离层	.

我给她补充了更多能量，加速度计读数上升到 2G。我让她保持这个速度，直到我们冲出云层，进入电离层的结晶钴层。

[ai] [swʌŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['liːvə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [liːpt] ['ʌpwəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] -

I	swung	the	power	lever	over	and	the	Eagle	leaped	upward	,	her	needle	-
我	摇摆	这	力量	杠杆	超过	和	这	鹰	跳跃	向上	,	她	针	-

[nəʊz] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

nose	pointed	for	home	.
鼻子	尖	为了	家	.

我拨动动力杆，雄鹰便跃向空中，它尖锐的鼻子指向回家的方向。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pɑːst] [tɜːn] - ['əʊvə(r)] , [ɪn] [fækt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ]

We	were	well	past	turn	-	over	,	in	fact	just	about	nineteen	hours	from	Earth
我们	是	出色地	过去的	转动	-	超过	,	在	事实	只是	关于	十九	小时	从	地球

[wen] [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['hæpənɪŋ] .

when	things	began	happening	.
什么时候	事物	开始	发生	.

事实上，我们早已过了交接时间，距离地球大约还有19个小时，事情就开始发生了。

[bæt] [kɔːld] [kən'trəʊl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Bat	called	Control	,	his	voice	tense	with	excitement	.
蝙蝠	称为	控制	,	他的	嗓音	紧张	和	激动	.

蝙蝠侠打电话给控制中心，声音因激动而紧张。

" ['mɔːrli] !

"	Morley	!
"	莫利	!

"莫利！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] . . . [fɑːst] !

There's	something	coming	.	.	.	fast	!
有	某物	未来	.	.	.	快速地	!

有东西要来了……而且来得很快！

[ai] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can	feel	it	!
我	能	感觉	它	!

我能感觉到！

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɑːst] ,

"	I	started	to	ask	him	what	was	coming	in	fast	,
"	我	开始	到	问	他	什么	曾是	未来	在	快速地	,

"我开始问他什么东西快速地涌进来了，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi][kʊd; kəd] " [si:] " [ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli] [θru:] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and **whether** **or** **not** **he** **could** **"** **see** **"** **it** **clearly** **through** **the** **metal** **of** **the**
和 无论 或者 不是 他 可以 " 看 " 它 清楚地 通过 这 金属 的 这
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

他是否能透过船体的金属"看"得更清楚，

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
but **I** **never** **finished** **.**
但 我 绝不 完成的 .

但我始终没能完成。

['ʌvr] [flæʃt] [ə; eɪ] [red] [ə'lɜ:t] ['wɔ:nɪŋ] [ɒn][maɪ][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]
UVR **flashed** **a** **red** **alert** **warning** **on** **my** **control** **panel** **.** **.** **.** **and** **it** **was** **the**
紫外线 闪光灯 一个 红色的 警报 警告 在 我的 控制 控制板 . . . 和 它 曾是 这
[lɑ:st] ['wɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [geɪv] .
last **warning** **it** **ever** **gave** **.**
最后的 警告 它 曾经 给予 .

UVR 在我的控制面板上闪烁了红色警报……而这竟是它发出的最后一个警告。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [skri:tʃt] : " ['mi:tiə(r)] [swɔ:m] ! " [ænd; ənd] [went] [ded] .
The **panel** **screeched** **:** **"** **METEOR** **SWARM** **!** **"** **and** **went** **dead** **.**
这 控制板 尖叫 : " 流星 蜂群 ! " 和 去 死的 .

控制面板发出刺耳的尖叫声："流星雨！"然后就黑屏了。

[ðə; ði] [laɪts] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['i:g(ə)l] [bʌkt] [ænd; ənd] [rɔ:d] [ɪn]['prəʊtest] .
The **lights** **flickered** **and** **went** **out** **as** **the** **Eagle** **bucked** **and** **roared** **in** **protest** **.**
这 灯 闪烁 和 去 出去 作为 这 鹰 反抗 和 咆哮 在 反对 .

灯光闪烁了几下，然后熄灭了，雄鹰发出抗议的咆哮和挣扎。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] ['met(ə)l] [naif] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hwuʃ]
The **sound** **of** **tearing** **metal** **knifed** **through** **the** **hull** **,** **and** **then** **the** **whooshing**
这 声音 的 撕裂 金属 刀伤 通过 这 船体 , 和 然后 这 呼啸
[saʊnd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] .
sound **of** **escaping** **air** **.**
声音 的 逃脱 空气 .

金属撕裂船体的声音，然后是空气逸出的呼啸声。

[ə'lɑ:m] [belz] ['klætə] ['fju:taɪli] — ['bʌlkhed] [slæmd] .
Alarm **bells** **clattered** **futilely** **—** **bulkheads** **slammed** **.**
警报 铃铛 咔嗒咔嗒地 徒劳地 — 舱壁 猛烈抨击 .

警铃徒劳地响起——舱壁猛烈撞击。

[ðə; ði] [ʃɪps] [self] - ['si:lɪŋ] ['mesəʊˌdɜ:m] [seɪvd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
The **ship's** **self** **-** **sealing** **mesoderm** **saved** **most** **of** **the** **air** **,**
这 船的 自己 - 密封 中胚层 已保存 最多 的 这 空气 ,

飞船的自密封中胚层节省了大部分空气。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [drɒpt] [frɒm; frəm] - . ['sɛvən] [daʊn] [tu:; tə][sɪks]
but **not** **before** **the** **pressure** **in** **the** **boat** **dropped** **from** **14** **.** **7** **down** **to** **6**
但 不是 前 这 压力 在 这 船 掉落 从 - . 7 向下 到 6
['ɛl'bi:'ɛs] .
lbs **.**
磅 .

但在此之前，船上的压力从 14.7 磅下降到 6 磅。

[pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni]

per	square	inch	in	about	two	seconds	and	doubled	me	up	in	an	agony
每	正方形	英寸	在	关于	二	秒	和	双倍	我	向上	在	一个	痛苦

[ɒv; əv] ['eərəʊ] - ['embəlɪzəm] .

of	aero	-	embolism	.
的	航空	-	栓塞	.

每平方英寸大约两秒钟就让我痛得直不起腰，这是气栓引起的剧痛。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ,

For	a	long	while	there	was	silence	,
为了	一个	长的	尽管	那里	曾是	沉默	,

一阵漫长的沉默之后，

[ænd; ənd] [aɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [naɪvz] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː]

and	I	fought	the	glittering	knives	of	pain	that	seemed	to	be	cutting	me
和	我	战斗	这	闪闪发光	刀具	的	疼痛	那	似乎	到	是	切割	我

['ɪntuː] ['hæmbɜːgə(r)] .

into	hamburger	.
进入	汉堡包	.

我与痛苦的利刃搏斗，它们仿佛要把我切成汉堡肉。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [bæk] [ɒn] , ['dɪmli] .

Then	the	lights	came	back	on	,	dimly	.
然后	这	灯	来了	后退	在	,	依稀	.

然后灯光又亮了起来，但很昏暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['iːg(ə)l] .

There	was	still	life	in	the	old	Eagle	.
那里	曾是	仍然	生活	在	这	老的	鹰	.

老鹰号依然生机勃勃。

[aɪ] ['stægəd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] - .

I	staggered	to	my	feet	and	rang	the	tuberoom	.
我	交错	到	我的	脚	和	响铃	这	-	.

我踉跄着站起来，拨通了地铁售票处的电话。

[ə; eɪ] ['paɪləts] [fɜːst] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['paʊə(r)] .

A	pilot's	first	instinct	is	to	check	the	power	.
一个	飞行员的	第一的	本能	是	到	查看	这	力量	.

飞行员的第一反应是检查动力。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['paʊə(r)] [ðeəz; ðəz] [həʊp] .

No	matter	what	has	happened	to	his	ship	,	if	there's	power	there's	hope	.
不	事情	什么	有	发生	到	他的	船	,	如果	有	力量	有	希望	.

无论他的船发生了什么事，只要有动力就有希望。

" ['mɔːrli] . . . !

"	Morley	.	.	.	!
"	莫利	.	.	.	!

"莫利.....!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæt] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] .

"	It	was	Bat	calling	back	through	the	interphone	.
"	它	曾是	蝙蝠	呼叫	后退	通过	这	对讲机	.

"是巴特通过对讲机打回来的。"

" [wɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] !

"	We've	had	it	down	here	!
"	我们已经	有	它	向下	这里	!

"我们这里已经经历过了！"

[ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [θriː] [men] [kɪld] !
The sheathing is gone and I've got three men killed !
这 护套 是 已消失 和 我已经 得到 三 男人 被杀 !

鞘没了，我害死了三个人！

" [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]['met(ə)l] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz][bæt] [lʊkt]
" I could hear the sound of metal sizzling in the background as Bat looked
" 我 可以 听到 这 声音 的 金属 炙热 在 这 背景 作为 蝙蝠 看起来
[ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][dəup][tuː; tə][pɑːs][ɒn] .
about for more dope to pass on .
关于 为了 更多的 太棒了 到 经过 在 .

"我能听到背景中金属嘶嘶作响的声音，巴特正在四处寻找更多的毒品来分发。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd] [ɪ'nʌf] .
As it was it looked bad enough .
作为 它 曾是 它 看起来 坏的 足够的 .

当时的状况已经够糟糕了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ,
If the sheathing was shot ,
如果 这 护套 曾是 射击 ,

如果护套被射穿了，

[ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['liːθ(ə)l]['dəʊsɪz][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]
that meant that he was taking lethal doses of radiation even as he spoke
那 意思是 那 他 曾是 采取 致命 剂量 的 辐射 甚至 作为 他 辐
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

这意味着，即使在和我说话的时候，他也在接受致命剂量的辐射。

" [bæt] !
" Bat !
" 蝙蝠 !

"蝙蝠！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [bæt] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [fuːl] !
" I shouted , " Bat , you crazy fool !
" 我 喊叫 , " 蝙蝠 , 你 疯狂的 傻子 !

我喊道："蝙蝠，你这个疯子！"

[ɪf] [ðæt] [pleɪs] [ɪz][hɒt] , [get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] !
If that place is hot , get out of there !
如果 那 地方 是 热的 , 得到 出去 的 那里 !

如果那个地方很热，赶紧离开！

" [aɪ][gɒt][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" I got no reply .
" 我 得到 不 回复 .

我没有收到回复。

" [bæt] !
" Bat !
" 蝙蝠 !

"蝙蝠！

[ðæts] [æn; ən]['ɔːdə(r)] !
That's an order !
那就是 一个 命令 !

这是命令！

[pʊt][ðə; ði][paɪl][ɒn][ˌɔːtəˈmætɪk][ænd; ənd][get][ðə; ði][hel][aʊt]！"

Put	**the**	**pile**	**on**	**automatic**	**and**	**get**	**the**	**hell**	**out**	**!**	**"**
放	这	桩	在	自动的	和	得到	这	地狱	出去	！	"

把垃圾堆设为自动处理，然后赶紧滚蛋！

" [nəʊ][səʊp]，[ˈmɔːrli] . . . .

"	**No**	**soap**	**,**	**Morley**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	不	肥皂	，	莫利	.	.	.	.

“没有肥皂，莫利.....”

" [bæts] [vɔɪs] [siːmd] [edʒd] [wɪð] [peɪn] .

"	**Bat's**	**voice**	**seemed**	**edged**	**with**	**pain**	**.**
"	蝙蝠的	嗓音	似乎	边缘	和	疼痛	.

巴特的声音里似乎带着痛苦。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈɔːtəʊz][woʊnt][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] .

"	**You**	**know**	**the**	**autos**	**won't**	**last**	**for**	**more**	**than**	**thirty**	**minutes**	**.**
"	你	知道	这	汽车	惯于	最后的	为了	更多的	比	三十	分钟	.

你知道这些汽车撑不过三十分钟。

[ˈstrɪktli] . . . [ɪˈmɜːdʒənsi] [stʌf] . . . .

Strictly	**.**	**.**	**.**	**emergency**	**stuff**	**.**	**.**	**.**	**.**
严格来说	.	.	.	紧急情况	东西	.	.	.	.

严格来说.....都是紧急情况.....

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ˈiːv(ə)n] [ˈtaɪtə] .

"	**And**	**then**	**his**	**voice**	**grew**	**even**	**tighter**	**.**
"	和	然后	他的	嗓音	生长	甚至	更紧	.

“然后他的声音变得更加紧绷。”

" [ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ]，[ˈmɔːrli] !

"	**The**	**storage**	**,**	**Morley**	**!**
"	这	贮存	，	莫利	！

“莫利，储藏室！”

[ðəʊz] [ˈstɪŋkɪŋ] . . . [rɒks] . . . [tʊk] . . . [aʊt] . . . [ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] !

Those	**stinking**	**.**	**.**	**.**	**rocks**	**.**	**.**	**.**	**took**	**.**	**.**	**.**	**out**	**.**	**.**	**.**	**the**	**storage**	**!**
那些	臭	.	.	.	岩石	.	.	.	采取	.	.	.	出去	.	.	.	这	贮存	！

那些该死的.....石头.....把.....储物柜.....搬走了！

[ɔːl][ðə; ði] [ˈθɔːriəm] [went] [aʊt] . . .

All	**the**	**thorium**	**went**	**out**	**.**	**.**	**.**
全部	这	钍	去	出去	.	.	.

所有的钍都耗尽了.....

[ðə; ði][saɪd] . . .

the	**side**	**.**	**.**	**.**
这	边	.	.	.

侧面.....

[ðeɪ] [hɪt] . . . [ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈbʌŋkə(r)] !

they	**hit**	**.**	**.**	**.**	**the**	**storage**	**bunker**	**!**
他们	打	.	.	.	这	贮存	掩体	！

他们击中了.....储藏地堡！

" [ðæt] [tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**That**	**tore**	**it**	**.**
"	那	撕裂	它	.

“那一下把它撕破了。”

[wɪˈðaʊt] [ˈθɔːriəm] . . . [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈekstrə][græm] . . . [ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd][həʊp]

Without	thorium	. . .	without	even	an	extra	gram	. . .	the	best	we	could	hope
没有	钍	. . .	没有	甚至	一个	额外的	克	. . .	这	最好的	我们	可以	希望

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɜːθ] .

for	was	making	it	to	Earth	.
为了	曾是	制作	它	到	地球	.

如果没有钍……哪怕多一克钍都没有……我们所能期望的最好结果就是到达地球。

[ˈluːnə][ænd; ənd][ɪts] [ˈlʌvli] [wʌn] - [sɪksθ][ˈgrævəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræʃ] [ˈlændɪŋ] [wɒz; wəz][aʊt] .

Luna	and	its	lovely	one	-	sixth	gravity	for	a	crash	landing	was	out	.
露娜	和	它是	迷人的	一	-	第六	重力	为了	一个	碰撞	降落	曾是	出去	.

月球及其可爱的六分之一重力并不适合坠落着陆。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get] [ˈkæptɪn] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈreɪ-][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)]

I	tried	to	get	Captain	Reynard	on	the	phone	,	but	there	was	no	answer
我	尝试	到	得到	队长	雷纳德	在	这	电话	,	但	那里	曾是	不	回答

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] .

from	his	quarters	.
从	他的	四分之一	.

我试图打电话给雷纳德上尉，但他的房间无人接听。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ][ˈdaɪəgræm][tuː; tə][ˈfɪgə(r)] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][səʊ][taɪd]

I	didn't	need	a	diagram	to	figure	out	that	he	was	either	dead	or	so	tied
我	没有	需要	一个	图表	到	数字	出去	那	他	曾是	任何一个	死的	或者	所以	系

[ʌp] [wɪð] [bendz] [ðæt] [hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ðə; ði] [fəʊn] .

up	with	bends	that	he	couldn't	reach	the	phone	.
向上	和	弯曲	那	他	不能	抵达	这	电话	.

我不需要看图就能明白，他要么已经死了，要么就是弯腰驼背到够不着电话了。

[aɪ] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [kəmpˈresəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ,

I	started	the	compressors	and	the	pressure	began	to	build	up	,
我	开始	这	压缩机	和	这	压力	开始	到	建造	向上	,

我启动了压缩机，压力开始上升。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmesəʊˌdɜːm] [ˈpætʃɪz] [ˌwʊdnt] [stænd][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn][ˈɛlˈbiːˈɛs] .

but	the	mesoderm	patches	wouldn't	stand	more	than	9	lbs	.
但	这	中胚层	补丁	不会	站立	更多的	比	9	磅	.

但中胚层斑块承受不了超过 9 磅的重量。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

Well	,	it	had	to	do	.
出色地	,	它	有	到	做	.

好吧，也只能这样了。

[ðə; ði][ˈgraɪpɪŋ] [peɪnz] [iːzd] [ə; eɪ][bɪt][ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	griping	pains	eased	a	bit	inside	me	and	I	tried	to	take	stock	of	the
这	抱怨	疼痛	缓解	一个	少量	里面	我	和	我	尝试	到	拿	库存	的	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

体内剧烈的疼痛稍稍缓解了一些，我试图理清思路，评估一下目前的状况。

[ˈsteɪʃ(ə)n][baɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] , [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [əˈsest] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] .

Station	by	station	,	I	called	the	crew	and	assessed	the	damage	.
车站	经过	车站	,	我	称为	这	全体人员	和	评估	这	损害	.

我逐站打电话给工作人员，评估损失情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplenti] .

It	was	plenty	.
它	曾是	很多	.

足够了。

[ðə; ði] [həʊl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [dek] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['reɪdiəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðæt]

The	whole	communications	deck	was	gone	and	the	only	radio	on	board	that
这	所有的	通讯	甲板	曾是	已消失	和	这	仅有的	收音机	在	木板	那

[wɜːkt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪni]['pæn(ə)l][set][ɪn][kən'trəʊl] .

worked	was	the	tiny	panel	set	in	control	.
工作	曾是	这	微小的	控制板	放	在	控制	.

整个通讯系统都消失了，船上唯一还能用的无线电设备是控制面板上的小型无线电装置。

[ðə; ði] ['ʌvr] [wɒz; wəz] ['mæŋgld] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ɪts] [kruː] [ɒv; əv][fɔː(r)][men] .

The	UVR	was	mangled	and	so	was	its	crew	of	four	men	.
这	紫外线	曾是	残缺不全	和	所以	曾是	它是全体人员		的	四	男人	.

UVR飞机损毁严重，机上四名机组人员也全部遇难。

[θriː] ['tubmɛn] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['bædli][bæt]

Three	tubemen	had	died	in	the	tuberoom	and	I	didn't	know	how	badly	Bat
三	管工	有	死亡	在	这	-	和	我	没有	知道	如何	糟糕	蝙蝠

[mait] [biː; bi] [hɜːt] .

might	be	hurt	.
可能	是	伤害	.

三名管工在管室里丧生，我不知道巴特可能受了多重的伤。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['entə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][hɒt] .

No	one	could	enter	because	the	place	was	hot	.
不	一	可以	进入	因为	这	地方	曾是	热的	.

因为里面太热，所以没人能进去。

[ðə; ði] ['θɔːriəm] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][paɪl] [tuː] .

The	thorium	was	gone	and	the	sheathing	on	the	pile	too	.
这	钍	曾是	已消失	和	这	护套	在	这	桩	也	.

钍不见了，堆上的护套也不见了。

[ai] [lʊkt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][lɪst] .

I	looked	in	on	the	Captain	and	scratched	him	off	the	list	.
我	看起来	在	在	这	队长	和	刮痕	他	离开	这	列表	.

我查看了船长的情况，然后把他从名单上划掉了。

[deθ] [frɒm; frəm] [bendz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

Death	from	bends	is	not	a	pleasant	thing	to	see	.
死亡	从	弯曲	是	不是	一个	令人愉快的	事物	到	看	.

看到减压病导致的死亡令人痛心。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][wɒz; wəz][maɪ] [kə'mɑːnd] [naʊ] .

The	Eagle	was	my	command	now	.
这	鹰	曾是	我的	命令	现在	.

现在，雄鹰号就是我的指挥部。

[æz; əz]['paɪlət][ænd; ənd]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] , [ai] [tʊk] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] .

As	pilot	and	Second	Officer	,	I	took	over	,	for	better	or	worse	.
作为	飞行员	和	第二	官	,	我	采取	超过	,	为了	更好的	或者	更糟	.

作为飞行员兼副驾驶，我接管了工作，结果如何，我们不得而知。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kən'trəʊl][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ] [kwɪk] ['rʌndaʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	returned	to	Control	and	gave	the	crew	a	quick	rundown	on	the	situation	.
我	返回	到	控制	和	给予	这	全体人员	一个	快的	撞倒	在	这	情况	.

我回到控制中心，向机组人员简要汇报了情况。

[wɜːk] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [klɪəd] [ə'weɪ] .

Work	parties	were	made	up	and	the	wreckage	cleared	away	.
工作	各方	是	制成	向上	和	这	残骸	已清除	离开	.

工作小组迅速成立，残骸被清理干净。

[ðə; ði] [ded] — [ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] — [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] - [ænd; ənd]

The	dead	—	the	ones	we	could	find	—	were	wrapped	in	celoflex	and
这	死的	—	这	一个	我们	可以	寻找	—	是	包装	在	-	和

[kən'saɪnd] [tuː; tə] [speɪs] .

consigned	to	space	.
寄售	到	空间	.

我们能找到的那些死者，都被用纤维素包裹起来，送往太空。

[aɪ] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [preə(r)] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] .

I	mumbled	a	prayer	over	them	as	they	slipped	out	into	the	void	.
我	喃喃自语	一个	祷告	超过	他们	作为	他们	滑倒了	出去	进入	这	空白	.

他们消失在虚空中时，我喃喃地为他们祈祷。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ɔːl] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]

They	weren't	all	Christians	,	but	somehow	I	had	a	feeling	that	they	wouldn't
他们	不是	全部	基督徒	,	但	不知何故	我	有	一个	感觉	那	他们	不会

[maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] .

mind	too	much	.
头脑	也	很多	.

他们并非全是基督徒，但我总觉得他们不会太介意。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] [ðæt] [meɪks] [men] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

There's	something	about	the	immensity	of	the	cosmos	that	makes	men	relinquish
有	某物	关于	这	浩瀚无垠	的	这	宇宙	那	制作	男人	放弃

[ðeə(r)] ['peti] ['predʒədɪsɪz] .

their	petty	prejudices	.
他们的	小气	偏见	.

宇宙的浩瀚无垠似乎有一种魔力，能让人放下那些狭隘的偏见。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɒt] [bæk] ['ɪntuː][kən'trəʊl][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tel] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒn][ðə; ði]

And	when	I	got	back	into	Control	and	watched	the	tell	-	tales	on	the
和	什么时候	我	得到	后退	进入	控制	和	观看	这	告诉	-	故事	在	这

['gaɪgə(r)] - ['mʌlə(r)] ['kaʊntər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ,

Geiger	-	Muller	Counters	down	in	the	tuberoom	,
盖革	-	穆勒	计数器	向下	在	这	-	,

当我回到控制室，观察管室里盖革-米勒计数器的读数时，

[aɪ] [sed] [ə'nʌðə(r)] [preə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][bæt]['kendəʊ] .

I	said	another	prayer	—	for	Bat	Kendo	.
我	说	其他	祷告	—	为了	蝙蝠	剑道	.

我又默默祈祷——为蝙蝠剑道祈祷。

[aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt] [ðæt] ['miːtiə(r)] [swɔːm] .

I	kept	wondering	why	we	had	hit	that	meteor	swarm	.
我	保留	好奇	为什么	我们	有	打	那	流星	蜂群	.

我一直在想，我们为什么会撞上那群流星。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	normal	chances	of	such	an	encounter	are	in	the	vicinity	of	a
这	普通的	机会	的	这样的	一个	遇到	是	在	这	附近	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] .

thousand	to	one	.
千	到	一	.

这种偶遇的正常概率大约是千分之一。

['bɪts][ɒv; əv] ['meməri] [kept] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Bits	of	memory	kept	tugging	at	me	,
比特	的	记忆	保留	拉扯	在	我	,

记忆的碎片不断涌上心头，牵动着我的思绪。

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt][get] [θɪŋz] ['prɒpəli] [trɪmd] [ʌp][ʌn'tɪl][ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm][bæt][ɪn][ðə; ði]

but	I	couldn't	get	things	properly	trimmed	up	until	a	call	from	Bat	in	the
但	我	不能	得到	事物	适当地	修剪过的	向上	直到	一个	称呼	从	蝙蝠	在	这

-['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [ki:] .

tuberoom	furnished	the	key	.
-	提供	这	钥匙	.

但我一直没能把事情妥善处理好，直到巴特从管室打来电话给了我关键信息。

" ['mɔ:rli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dæmd] [rɒks] [daʊn][hɪə(r)] . . . [ænd; ənd][ɪts] ['meltɪŋ]

"	Morley	,	there's	a	piece	of	those	damned	rocks	down	here	. . .	and	it's	melting
"	莫利	,	有	一个	片	的	那些	该死的	岩石	向下	这里	. . .	和	它是	融化

!

!

!

“莫利，下面有一块该死的石头……它正在融化！”

" [aɪs] !

"	Ice	!
"	冰	!

“冰！

['wɔ:tə(r)] !

Water	!
水	!

水！

['weðə(r)] - [plɑ:nt] !

Weather	-	plant	!
天气	-	植物	!

气象植物！

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][fɪt] [naʊ] .

The	pieces	of	the	puzzle	began	to	fit	now	.
这	件	的	这	谜	开始	到	合身	现在	.

现在，谜题的碎片开始拼合起来了。

[ðə; ði] [swɔ:m] [wɒz; wəz][aɪs] . . .

The	swarm	was	ice	. . .
这	蜂群	曾是	冰	. . .

那群人是冰……

['sju:pəha:d] [aɪs] . . . ['tempəd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

superhard	ice	. . .	tempered	by	the	awful	cold	of	the	void	.
超级硬	冰	. . .	淬火	经过	这	可怕	寒冷的	的	这	空白	.

超硬冰……经受了虚空的严寒淬炼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] - [plɑ:nt][ɪn][ðə; ði][həʊld] — [wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [hæd; həd]

And	the	weather	-	plant	in	the	hold	—	one	hundred	tons	of	it	—	had
和	这	天气	-	植物	在	这	抓住	—	一	百	吨	的	它	—	有

[ə'træktɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['hʌŋgrəli] !

attracted	it	hungrily	!
吸引	它	饥饿地	!

而船舱里的气象装置——重达一百吨——吸引了它贪婪地前来捕食！

[ðə; ði][plɑ:nt][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən] [ə'fɪnəti] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] !

The	plant	had	more	than	just	an	affinity	for	water	!
这	植物	有	更多的	比	只是	一个	亲和力	为了	水	!

这种植物不仅仅喜欢水！

[ˌaɪ 'ti:]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ]['mægnət] !

It	acted	like	a	magnet	!
它	行动	喜欢	一个	磁铁	!

它就像磁铁一样！

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['naɪtrədʒən] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː] ,
There **had** **probably** **been** **nitrogen** **dissolved** **in** **the** **water** **,** **too** **,**
那里 有 大概 到过 氮 溶解 在 这 水 , 也 ,

水中可能也溶解了氮气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [plænts] [ə'trækʃ(ə)n] !
and **that** **had** **added** **to** **the** **plant's** **attraction** **!**
和 那 有 额外 到 这 植物 景点 !

这反而增加了植物的吸引力!

[ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [steɪd] [raɪt] [ðeə(r)] .
A **sick** **feeling** **moved** **into** **the** **pit** **of** **my** **stomach** **and** **stayed** **right** **there** **.**
一个 生病的 感觉 已搬 进入 这 坑 的 我的 胃 和 入住 正确的 那里 .

一种恶心的感觉涌上我的胃底，久久不散。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['dʒetɪsnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] ,
There **was** **no** **way** **of** **jettisoning** **the** **cargo** **,**
那里 曾是 不 方式 的 抛弃 这 货物 ,

根本没有办法抛弃这些货物。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['eələs] ['luːnə] !
and **there** **wasn't** **enough** **fuel** **for** **a** **try** **at** **airless** **Luna** **!**
和 那里 不是 足够的 燃料 为了 一个 尝试 在 无气 露娜 !

而且燃料也不够，无法尝试无氧月球飞行!

[ðæt] [ment] . . . .
That **meant** **.** **.** **.** **.**
那 意思是 . . . .

这意味着.....

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][viˈnjuːsiən] ['bɑːtənɪsts] [wɜːdz] ['ekəʊ] ['mɒkɪŋli] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
I **could** **hear** **the** **Venusian** **botanist's** **words** **echo** **mockingly** **in** **my** **ears** **.**
我 可以 听到 这 金星 植物学家的 字 回声 嘲讽地 在 我的 耳朵 .

我仿佛能听到那位金星植物学家的话语在我耳边回荡，带着嘲讽的意味。

" . . . [wiː; wi] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kri'eɪt] [ɪts] [əʊn] ['weðə(r)] !
" **.** **.** **.** **we** **suspect** **it** **can** **create** **its** **own** **weather** **!**
" . . . 我们 怀疑 它 能 创造 它是自己的 天气 !

"……我们怀疑它能制造自己的天气！"

" [ai] [njuː] ['riːəl][fɪə(r)] [ðen] .
" **I** **knew** **real** **fear** **then** **.**
" 我 知道 真实的 害怕 然后 .

"那时我才真正体会到恐惧。"

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['griːnɪʃ] [gləʊb] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [gruː] ['aʊəli] ['lɑːdʒə(r)] [bɪ'niːθ]
I **looked** **at** **the** **great** **greenish** **globe** **of** **Earth** **that** **grew** **hourly** **larger** **beneath**
我 看起来 在 这 伟大的 绿绿色 地球 的 地球 那 生长 每小时 更大的 下面
[ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] . . . .
us **,** **and** **shuddered** **.** **.** **.** **.**
我们 , 和 颤抖 . . . .

我望着脚下那颗巨大的、泛着绿光的地球，它每小时都在变大，我不禁打了个寒颤.....

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] .
Seventeen **hours** **later** **we** **were** **into** **the** **ionosphere** **.**
十七 小时 之后 我们 是 进入 这 电离层 .

十七个小时后，我们进入了电离层。

[maɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɔ:nd] [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['θɔ:riəm] [left][ɪn][ðə; ði][paɪl][tu:; tə] [ki:p]

My	instruments	warned	that	I	had	just	enough	thorium	left	in	the	pile	to	keep
我的	仪器	警告	那	我	有	只是	足够的	钍	左边	在	这	桩	到	保持

[ðə; ði]['i:g(ə)l][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] .

the	Eagle	up	for	another	hour	and	ten	minutes	.
这	鹰	向上	为了	其他	小时	和	十	分钟	.

我的仪器警告说，堆里剩下的钍只够让"鹰"号再运行一个小时十分钟。

[ðə; ði]['reɪdɑ:(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] - [plɑ:nt][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['helθi] .

The	radar	was	gone	,	but	the	weather	-	plant	was	fat	and	healthy	.
这	雷达	曾是	已消失	,	但	这	天气	-	植物	曾是	胖的	和	健康	.

雷达虽然没了，但气象站依然运转良好。

[ai][traɪd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [spɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

I	tried	to	pick	up	a	good	spot	for	the	landing	.
我	尝试	到	挑选	向上	一个	好的	点	为了	这	降落	.

我尽量找了个好地方降落。

[ðə; ði][məʊ'hɑ:vi] ['dezət] .

The	Mojave	Desert	.
这	莫哈韦	沙漠	.

莫哈韦沙漠。

[tʃɑ:nsiz] [fɔ:(r); fə(r)][klɪə(r)] ['weðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] ,

Chances	for	clear	weather	were	better	there	than	anywhere	else	,
机会	为了	清除	天气	是	更好的	那里	比	任何地方	别的	,

那里出现晴朗天气的概率比其他任何地方都高。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [ges] ['i:v(ə)n] [ðen] [wɒt] ['aʊə(r)] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)] .

though	I	could	guess	even	then	what	our	chances	were	.
尽管	我	可以	猜测	甚至	然后	什么	我们的	机会	是	.

虽然那时我就能猜到我们的胜算有多大。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] ['ʃʌdə] [tu:; tə][ə; eɪ]['vaɪbreɪtɪŋ][hɔ:lt] , ['bælənsɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][teɪl] - [fleə(r)][æt; ət]

The	Eagle	shuddered	to	a	vibrating	halt	,	balancing	on	her	tail	-	flare	at
这	鹰	颤抖	到	一个	振动	停止	,	平衡	在	她	尾巴	-	耀斑	在

[ə'baʊt] ['twenti] [faɪv] [maɪlz] .

about	twenty	five	miles	.
关于	二十	五	英里	.

"雄鹰"号战机颤抖着停了下来，尾翼微微张开，在大约25英里的航程处保持平衡。

[ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz][wɜ:(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['sɒnɪk] [skeɪl] ,

The	gyros	were	climbing	the	sonic	scale	,
这	陀螺	是	攀登	这	音速	规模	,

陀螺仪的飞行速度正在攀升至音速级别。

['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃri:kɪŋ] [waɪn] [θru:] ['evri] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)ld] [ʃɪp] .

sending	their	shrieking	whine	through	every	deck	of	the	crippled	ship	.
发送	他们的	尖叫	抱怨	通过	每一个	甲板	的	这	残疾的	船	.

它们尖锐的哀鸣声响彻这艘受损船只的每一层甲板。

[ai] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][kəʊld] [swet] ['bi:dɪd] [maɪ] [feɪs] .

I	looked	outside	,	and	cold	sweat	beaded	my	face	.
我	看起来	外部	,	和	寒冷的	汗	串珠	我的	脸	.

我向窗外望去，冷汗顺着脸颊渗了下来。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [haɪt] , [ə; eɪ][faɪn] [mɪst][wɒz; wəz] ['fɔ:mɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['i:g(ə)l] .

Even	at	this	height	,	a	fine	mist	was	forming	around	the	Eagle	.
甚至	在	这	高度	,	一个	美好的	薄雾	曾是	成型	大约	这	鹰	.

即使在这个高度，雄鹰周围也形成了一层薄雾。

[friːd] [ɒv; əv] ['viːnəs] - [fɔː'mældɪhaɪd] ['ætməsfɪə(r)] , ['aʊə(r)] [tʌnz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - [plɑːnt] [wɜː(r); wə(r)]

Freed	of	Venus	-	formaldehyde	atmosphere	,	our	tons	of	weather	-	plant	were
弗里德	的	金星	-	甲醛	气氛	,	我们的	吨	的	天气	-	植物	是

['hæpɪli] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [dʒɒb] .

happily	doing	their	job	.
快乐地	正在做	他们的	工作	.

摆脱了金星甲醛大气层的束缚，我们大量的气象植物愉快地发挥着它们的作用。

['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['veɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [eə(r)] .

Drawing	water	vapor	out	of	Earth's	air	.
绘画	水	汽	出去	的	地球的	空气	.

从地球空气中提取水蒸气。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [fɒg] .

It	liked	fog	.
它	喜欢	多雾路段	.

它喜欢雾。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] [əʊn] ['weðə(r)] !

And	it	could	make	its	own	weather	!
和	它	可以	制作	它是自己的		天气	!

它甚至可以制造自己的天气！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] .

I	looked	at	the	chronometer	.
我	看起来	在	这	计时器	.

我看了看计时器。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [wʌn] ['aʊə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [ʃɪp] [daʊn] [θruː] [ðɪs] [suːp] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə]

I	had	just	one	hour	now	to	get	this	ship	down	through	this	soup	that	clung	to
我	有	只是	一	小时	现在	到	得到	这	船	向下	通过	这	汤	那	紧紧抓住	到

[ˌjuː 'es] — [wɪ'ðaʊt] ['ʌvr] .

us	—	without	UVR	.
我们	—	没有	紫外线	.

我只有一个小时的时间，让这艘船穿过笼罩着我们的这片浓雾——而且没有紫外线辐射。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɔː(r)] ['grævəti] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	had	one	hour	to	do	the	job	or	gravity	would	do	it	for	me	.
我	有	一	小时	到	做	这	工作	或者	重力	会	做	它	为了	我	.

我只有一个小时的时间完成这项工作，否则重力就会替我把它毁掉。

[aɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [slɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] , ['dʒaɪˌroʊz] [prə'testɪŋ] .

I	let	her	slip	down	to	fifteen	miles	and	held	there	,	gyros	protesting	.
我	让	她	滑	向下	到	十五	英里	和	握住	那里	,	陀螺	抗议	.

我让她滑落到十五英里，然后停在那里，陀螺抗议着。

[ðə; ði] [mɪst] ['θɪkənd] .

The	mist	thickened	.
这	薄雾	增稠	.

雾气越来越浓。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [ə'lɑːm] ,

I	rang	the	crash	alarm	,
我	响铃	这	碰撞	警报	,

我拉响了防撞警报，

['sendɪŋ] [ɔːl] [hændz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]

sending	all	hands	who	were	not	actually	engaged	in	the	running	of	the	ship
发送	全部	双手	WHO	是	不是	实际上	已订婚的	在	这	跑步	的	这	船

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] - ['hæməks] .

to	their	quarters	and	the	crash	-	hammocks	.
到	他们的	四分之一	和	这	碰撞	-	吊床	.

将所有未参与船舶运行的船员送回他们的舱室和吊床上休息。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)]['aɪsi][kəʊld] .

My	hands	were	icy	cold	.
我的	双手	是	冰冷的	寒冷的	.

我的手冰凉刺骨。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][sæŋk]['sləʊli] [daʊn][tuː; tə][faɪv][maɪlz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɔːl] ['baʊnsɪŋ] [ɒn]

The	Eagle	sank	slowly	down	to	five	miles	and	hung	there	like	a	ball	bouncing	on
这	鹰	沉没	缓慢地	向下	到	五	英里	和	悬挂	那里	喜欢	一个	球	弹跳	在

[ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

a	jet	of	water	.
一个	喷射	的	水	.

"鹰"号缓缓下沉到五英里深，像一个在水柱上弹跳的球一样悬在那里。

[ðə; ði][mɪst] ['bɪləʊd] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , ['tɜːnɪŋ] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv]

The	mist	billowed	about	us	,	turning	radioactive	from	the	vicious	lashing	of
这	薄雾	波涛汹涌	关于	我们	,	转弯	放射性	从	这	恶毒	鞭打	的

[ðə; ði][teɪl] - [fleə(r)] .

the	tail	-	flare	.
这	尾巴	-	耀斑	.

浓雾在我们周围翻滚，尾焰猛烈地抽打着，使浓雾变得具有放射性。

[aɪ] [njuː] [ðæt][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ]

I	knew	that	the	weather	was	perfectly	clear	perhaps	two	hundred	yards	away
我	知道	那	这	天气	曾是	完美	清除	也许	二	百	码	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

我知道离船大约两百码远的地方天气晴朗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] - [plɑːnt][wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɒgi] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ænd; ənd][aɪ]

but	the	weather	-	plant	was	creating	the	soggy	weather	it	liked	and	I
但	这	天气	-	植物	曾是	创建	这	湿漉漉的	天气	它	喜欢	和	我

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪvli] ['blaɪndfəʊldɪd][baɪ][ðə; ði] —

was	being	effectively	blindfolded	by	the	—
曾是	存在	有效地	蒙眼	经过	这	—

但是气象装置制造出了它喜欢的潮湿天气，而我却被蒙蔽了双眼——

['blaɪndfəʊldɪd] !

Blindfolded	!
蒙眼	!

蒙住眼睛！

[aɪ] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] .

I	grabbed	for	the	interphone	.
我	抓住	为了	这	对讲机	.

我一把抓起对讲机。

" [bæt] !

"	Bat	!
"	蝙蝠	!

"蝙蝠！

" [aɪ] [jeld] , " [bæt] !

"	I	yelled	,	"	Bat	!
"	我	大喊	,	"	蝙蝠	!

我大喊："蝙蝠！"

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'ləʊ] ?

Can	you	see	anything	below	?
能	你	看	任何事物	以下	?

你能看到下面有什么吗?

" [əʊld][bæt] [nju:] [raɪt] [ə'weɪ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] ['wʌznt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd]
" **Old** **Bat** **knew** **right** **away** **what** **I** **wanted** **,** **but** **his** **answer** **wasn't** **what** **I** **wanted**
" 老的 蝙蝠 知道 正确的 离开 什么 我 通缉 , 但 他的 回答 不是 什么 我 通缉
[tu:; tə][hɪə(r)] .
to **hear** **.**
到 听到 .

"老蝙蝠立刻就知道我想要什么，但他的回答却不是我想听到的。"

" [tu:] [mʌtʃ] ['met(ə)l]['ʌndə(r)][ˌem 'i:] , ['mɔ:rli] . . . [tu:] [mʌtʃ] ['met(ə)l] .
" **Too** **much** **metal** **under** **me** **,** **Morley** **.** **.** **.** **too** **much** **metal** **.**
" 也 很多 金属 在下面 我 , 莫利 . . . 也 很多 金属 .

"我身下压着太多金属了，莫利……太多金属了。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] [si:md] [wɪð] [peɪn] .
" **His** **voice** **was** **unsteady** **and** **seamed** **with** **pain** **.**
" 他的 嗓音 曾是 不稳定 和 缝合 和 疼痛 .

他的声音颤抖，带着痛苦的神情。

[ai][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] .
I **glanced** **at** **the** **chronometer** **.**
我 瞥了一眼 在 这 计时器 .

我瞥了一眼计时器。

['θɜ:ti] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [left] .
Thirty **seven** **minutes** **left** **.**
三十 七 分钟 左边 .

还剩37分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:ts] .
And **the** **fog** **clung** **to** **the** **ports** **.**
和 这 多雾路段紧紧抓住 到 这 端口 .

港口上空笼罩着浓雾。

" ['mɔ:rli] , " [bæt] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Morley** **,** " **Bat** **sounded** **something** **like** **himself** **for** **just** **a** **minute** **.**
" 莫利 , " 蝙蝠 听起来 某物 喜欢 他自己 为了 只是 一个 分钟 .

"莫利，"巴特的声音听起来像他自己，虽然只有短短一分钟。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .
" **I've** **got** **a** **notion** **.**
" 我已经 得到 一个 概念 .

我有个想法。

['meɪbi] . . . ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:k] .
Maybe **.** **.** **.** **maybe** **it** **will** **work** **.**
或许 . . . 或许 它 将要 工作 .

也许……也许会奏效。

[breɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['preʃə(r)] - [su:t][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['kreɪnmən] [ɒn][ðə; ði][bɔ:l] .
Break **out** **a** **pressure** **-** **suit** **and** **get** **the** **craneman** **on** **the** **ball** **.**
休息 出去 一个 压力 - 套装 和 得到 这 起重机操作员 在 这 球 .

赶紧穿上压力服，让起重机操作员立刻行动起来。

[ænd; ənd] ['mɔ:rli] . . . .
And **Morley** **.** **.** **.** **.**
和 莫利 . . . .

还有莫利……

" [hɪə(r)][ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
" **Here** **I** **could** **imagine** **that** **he** **was** **smiling** **.**
" 这里 我 可以 想象 那 他 曾是 微笑 .

"在这里，我可以想象他正在微笑。"

" . . . [breɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪpərz] ['bɒndɪd] [stʌf] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" . . . break out a bottle of the skipper's bonded stuff , will you ? "
" . . . 休息 出去 一个 瓶子 的 这 船长的 粘合 东西 , 将要 你 ? "

"……把船长珍藏的酒拿出来一瓶，好吗？"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['driːmɪŋ] [ʌp] ?
" What are you dreaming up ?
" 什么 是 你 做梦 向上 ?

你到底在想些什么？

" [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] ['æŋkʃəsli] .
" I demanded anxiously .
" 我 要求 焦虑地 .

我焦急地问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['kɑːgəʊ] [daʊn] , " [bæt] [sed] ['θɪnli] .
" We have to get this cargo down , " Bat said thinly .
" 我们 有 到 得到 这 货物 向下 , " 蝙蝠 说 薄薄的 .

"我们必须把这批货物运下来，"巴特冷冷地说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [mæn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] . . . ['piːp(ə)l] [niːd] [fuːd] ,
" You remember what the Foundation man said before we left . . . people need food ,
" 你 记住 什么 这 基础 男人 说 前 我们 左边 . . . 人们 需要 食物 ,
['mɔːrli] . . . . "
Morley . . . . "
莫利 . . . . "

"你还记得我们离开前基金会的人说过什么吗……莫利……人们需要食物……"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you thinking about ?
" 什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么？

" [ai] [ɑːskt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [keɪm] , [ai] ['ædɪd] ['æŋgrəli] : " ['nevə(r)]
" I asked again , and then as realization came , I added angrily : " Never
" 我 问 再次 , 和 然后 作为 实现 来了 , 我 额外 愤怒地 : " 绝不
[maɪnd] [ðæt] !
mind that !
头脑 那 !

我又问了一遍，然后恍然大悟，生气地补充道："算了，别管那个了！"

[ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [bæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
I know what you're planning Bat , and you can forget it !
我 知道 什么 你是 规划 蝙蝠 , 和 你 能 忘记 它 !

我知道你的计划，蝙蝠侠，你休想得逞！

[aɪl] [get] [ðɪs] [kæn; kən] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] !
I'll get this can down all right !
患病的 得到 这 能 向下 全部 正确的 !

我肯定能把这罐子拿下来！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] [wɒz; wəz] [draɪ] [æz; əz] [dʌst] .
" The voice from the interphone was dry as dust .
" 这 嗓音 从 这 对讲机 曾是 干燥 作为 灰尘 .

"对讲机里传来的声音干巴巴的，像灰尘一样。"

" [laɪk] [hel] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Like hell you will .
" 喜欢 地狱 你 将要 .

你休想。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
Who **are** **you** **kidding** **?**
WHO 是 你 开玩笑 ?

你在骗谁呢?

" [ai][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] .
" **I** **had** **no** **answer** **there** **.**
" 我 有 不 回答 那里 .

我当时无言以对。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌvr] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][blaɪnd] .
Without **UVR** **to** **guide** **me** **,** **I** **was** **blind** **.**
没有 紫外线 到 指导 我 , 我 曾是 瞎的 .

如果没有紫外线辐射的引导，我就如同盲人一般。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ðə; ði]['iːg(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **didn't** **have** **a** **chance** **to** **get** **the** **Eagle** **down** **,** **and** **we** **both** **knew** **it** **.**
我 没有 有 一个 机会 到 得到 这 鹰 向下 , 和 我们 两个都 知道 它 .

我没机会把鹰式战斗机降下来，我们俩都知道这一点。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [bæt] [sed] , " [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪks] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [hɪə(r)]
" **I'm** **coming** **up** **,** **"** **Bat** **said** **,** **"** **The** **automatics** **can** **take** **care** **of** **things** **down** **here**
" 我是 未来 向上 , " 蝙蝠 说 , " 这 自动 能 拿 关心 的 事物 向下 这里
[naʊ] .
now **.**
现在 .

“我这就上来，”巴特说，“现在自动武器可以处理这里的事情了。”

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] .
" **I** **glanced** **at** **the** **chronometer** **.**
" 我 瞥了一眼 在 这 计时器 .

我瞥了一眼计时器。

['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][gəʊ] .
Twenty **-** **two** **minutes** **to** **go** **.**
二十 - 二 分钟 到 去 .

还剩22分钟。

[bæt][wɒz; wəz] [raɪt] .
Bat **was** **right** **.**
蝙蝠 曾是 正确的 .

巴特说得对。

[ðə; ði]['ɔːtəʊz][kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn][ɪn][ðə; ði] - [naʊ] .
The **autos** **could** **carry** **on** **in** **the** **tuberoom** **now** **.**
这 汽车 可以 携带 在 在 这 - 现在 .

现在汽车可以在管室里继续行驶了。

[ai] [felt] [ðem; ðəm] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
I **felt** **them** **cut** **into** **the** **circuit** **.**
我 毛毡 他们 切 进入 这 电路 .

我感觉它们切断了电路。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz][ai] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kreɪnmən] ['ɪntuː][kən'trəʊl][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]
My **heart** **was** **heavy** **as** **I** **called** **a** **craneman** **into** **control** **to** **handle** **the**
我的 心 曾是 重的 作为 我 称为 一个 起重机操作员 进入 控制 到 处理 这
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment **.**
设备 .

我心情沉重地叫来一名起重机操作员来操控设备。

[tə'geðə(r)] [wi:; wi] [ˌʌn'lɪmbərd] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] - [su:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] .

Together	**we**	**unlimbered**	**a**	**pressure**	**-**	**suit**	**from**	**the**	**locker**	**.**
一起	我们	未舒展的	一个	压力	-	套装	从	这	储物柜	.

我们一起从储物柜里取出了一套压力服。

[ðen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['skɪpərz] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɔ:kt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

Then	**I**	**found**	**the**	**skipper's**	**rations**	**and**	**uncorked**	**a**	**bottle**	**.**
然后	我	成立	这	船长的	口粮	和	开瓶	一个	瓶子	.

然后我找到了船长的口粮，打开了一瓶。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'trəʊl] .

In	**a**	**moment**	**Bat**	**was**	**in**	**Control**	**.**
在	一个	片刻	蝙蝠	曾是	在	控制	.

瞬间，蝙蝠侠掌控了局面。

[wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] [maɪ] ['stʌmək] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] .

When	**I**	**saw**	**him**	**my**	**stomach**	**muscles**	**tightened**	**.**
什么时候	我	锯	他	我的	胃	肌肉	收紧	.

看到他时，我的胃部肌肉不由自主地紧绷起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [bi:n] [brɔɪld] .

He	**looked**	**as**	**though**	**he'd**	**been**	**broiled**	**.**
他	看起来	作为	尽管	他会	到过	烤制	.

他看起来像是被烤过一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [mæs] [ɒv; əv] ['æŋgri] [fleʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)]

His	**face**	**was**	**a**	**swollen**	**mass**	**of**	**angry**	**flesh**	**and**	**his**	**clothes**	**were**
他的	脸	曾是	一个	肿	大量的	的	生气的	肉	和	他的	衣服	是

[sɪrd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [haɪd] .

seared	**into**	**his**	**hide**	**.**
烤	进入	他的	隐藏	.

他的脸肿胀得像一团愤怒的肉，衣服也被烧焦在了皮肉上。

['evri] ['mu:vmənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɪə(r)] [hel] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

Every	**movement**	**must**	**have**	**been**	**sheer**	**hell**	**for**	**him**	**,**
每一个	移动	必须	有	到过	透明	地狱	为了	他	,

对他来说，每一个动作都一定如同炼狱一般。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['stægəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [su:t] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [fɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [kreɪn] .

but	**he**	**staggered**	**into**	**the**	**suit**	**and**	**made**	**himself**	**fast**	**to**	**the**	**Control**	**crane**	**.**
但	他	交错	进入	这	套装	和	制成	他自己	快速地	到	这	控制	起重机	.

但他踉跄着穿上防护服，迅速登上控制起重机。

[bɪ'fɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['helmɪt] ,

Before	**calling**	**for**	**the**	**steelglas**	**helmet**	**,**
前	呼叫	为了	这	-	头盔	,

在要求戴上钢盔之前，

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['θɜ:stɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skɪpərz] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] .

he	**reached**	**thirstily**	**for**	**the**	**skipper's**	**bottle**	**and**	**took**	**a**	**long**	**pull**	**.**
他	达到	口渴地	为了	这	船长的	瓶子	和	采取	一个	长的	拉	.

他渴求地伸手去拿船长的水瓶，猛灌了一大口。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [bri:ð] , " [ðæts] [faɪn] [stʌf] . . . ['ri:əl] [faɪn] .

"	**Ahhh**	**,**	**"**	**he**	**breathed**	**,**	**"**	**That's**	**fine**	**stuff**	**.**	**.**	**.**	**real**	**fine**	**.**
"	啊	,	"	他	呼吸	,	"	那就是	美好的	东西	.	.	.	真实的	美好的	.

"啊，"他喘着气说，"这东西真不错……真的很不错。"

" [hi:; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , ['grɪnɪŋ] ['peɪnfəli] .

"	**He**	**offered**	**me**	**the**	**bottle**	**,**	**grinning**	**painfully**	**.**
"	他	提供	我	这	瓶子	,	咧嘴笑	痛苦地	.

他把瓶子递给我，脸上带着一丝痛苦的笑容。

" [hæv; həv][wʌn][ɒn][ˌem 'iː] , ['mɔːrli] . . . .

"	Have	one	on	me	,	Morley	.	.	.	.
"	有	一	在	我	,	莫利	.	.	.	.

“莫利，你喝一杯吧……”

" [ai][let][ðə; ði]['faɪəri]['lɪkə(r)] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd]

"	I	let	the	fiery	liquor	drive	down	the	lump	that	was	sticking	in	my	throat	and
"	我	让	这	火热	酒	驾驶	向下	这	块	那	曾是	粘性	在	我的	喉	和

['hændɪd][bæt][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

handed	Bat	the	bottle	.
递交	蝙蝠	这	瓶子	.

“我让滚烫的酒冲进卡在喉咙里的哽咽处，然后把酒瓶递给了巴特。”

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['swɔləʊz] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gretfəli] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]

He	finished	it	in	two	swallows	,	looked	at	it	regretfully	,	and	tossed	it
他	完成的	它	在	二	燕子	,	看起来	在	它	遗憾的是	,	和	抛掷	它

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

他两口气吃完了，遗憾地看了一眼，然后把它扔到了一边。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][kən'trəʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

It	landed	in	the	corner	of	Control	where	it	lay	,
它	登陆	在	这	角落	的	控制	在哪里	它	躺	,

它落在了控制室的角落里，就那样躺在那里。

['rɒkɪŋ] ['sensləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

rocking	senselessly	back	and	forth	with	the	jolting	movements	of	the	boat	.
摇滚	无意义地	后退	和	前进	和	这	剧烈震动	移动	的	这	船	.

随着船只颠簸，身体毫无意义地来回摇晃。

[bæt] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vælv] .

Bat	fastened	his	helmet	on	and	started	for	the	valve	.
蝙蝠	系紧	他的	头盔	在	和	开始	为了	这	阀门	.

巴特戴上头盔，朝阀门走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雄鹰的飞行(The Flight of the Eagle)
第2/2页

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɒp] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] .

I	wanted	to	reach	out	and	stop	him	,	but	I	couldn't	.
我	通缉	到	抵达	出去	和	停止	他	,	但	我	不能	.

我想出手阻止他，但我做不到。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] . . . [bʌt; bət] [wɒt] ?

I	wanted	to	say	something	to	him	.	.	.	but	what	?
我	通缉	到	说	某物	到	他	.	.	.	但	什么	?

我想对他说些什么……但该说什么呢?

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θæŋk] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?

How	do	you	thank	a	man	for	buying	your	life	with	his	own	?
如何	做	你	感谢	一个	男人	为了	购买	你的	生活	和	他的	自己的	?

如何感谢一个用自己的生命换取你生命的男人?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] ?

What	do	you	say	to	pay	a	man	for	his	pain	and	his	torture	?
什么	做	你	说	到	支付	一个	男人	为了	他的	疼痛	和	他的	酷刑	?

你觉得应该给一个人多少赔偿，才能补偿他所遭受的痛苦和折磨?

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

You	don't	say	anything	.
你	不	说	任何事物	.

你什么也没说。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ai] . [juː; jʊ] [dʒʌst] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ,

And	neither	did	I	.	You	just	stand	there	and	watch	,
和	两者都不	做过	我	.	你	只是	站立	那里	和	手表	,

我也没有。你只能站在那里看着。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] [ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] .

with	your	heart	a	lump	of	lead	inside	you	.
和	你的	心	一个	块	的	带领	里面	你	.

你的心脏像灌了铅一样沉重。

[ai] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	did	that	,	and	no	more	.
我	做过	那	,	和	不	更多的	.

我做了那件事，仅此而已。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [vælv] [kləʊzd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l]

He	turned	toward	me	just	as	the	inner	valve	closed	on	him	and	the	cable
他	转向	朝向	我	只是	作为	这	内	阀门	关闭	在	他	和	这	电缆

[hiː; hi] [drægd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

he	dragged	behind	him	.
他	拖拽	在后面	他	.

他转过身来，就在这时，内部阀门在他身上关闭，他拖着的电缆也随之关闭。

" [siː] [jə] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [weɪv] .

"	See	ya	,	"	he	said	with	a	clumsy	wave	.
"	看	是的	,	"	他	说	和	一个	笨拙	海浪	.

"再见，"他笨拙地挥了挥手说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd][ɪn] [ðæt] [ˌreɪdiəʊˈæktɪv][mɪst][ɒv; əv] [deθ] , [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [kreɪn]

And	**then**	**he**	**was**	**outside**	**in**	**that**	**radioactive**	**mist**	**of**	**death**	**,**	**riding**	**the**	**crane**
和	然后	他	曾是	外部	在	那	放射性	薄雾	的	死亡	,	骑术	这	起重机

[aʊt][ænd; ənd] [daʊn] .

out	**and**	**down**	**.**
出去	和	向下	.

然后他就置身于那片放射性死亡迷雾之中，乘坐起重机驶出并向下行驶。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['keɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['stɪŋkɪŋ] [fɒg] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [mjuː'teɪʃənəl]

Hanging	**by**	**a**	**thin**	**cable**	**in**	**that**	**stinking**	**fog**	**and**	**using**	**his**	**useless**	**mutational**
绞刑	经过	一个	薄的	电缆	在	那	臭	多雾路段	和	使用	他的	无用	突变

[pˈaʊəz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][haɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈʃipmeit] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊd]

powers	**to**	**save**	**the**	**hides**	**of**	**his**	**ship**	**and**	**shipmates**	**.**	**.**	**.**	**and**	**the**	**load**
权力	到	节省	这	隐藏	的	他的	船	和	船友	.	.	.	和	这	加载

[ɒv; əv] ['weðə(r)] - [plɑːnt] [ðæt] [ment] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] .

of	**weather**	**-**	**plant**	**that**	**meant**	**food**	**to**	**the**	**stay**	**-**	**at**	**-**	**homes**	**.**
的	天气	-	植物	那	意思是	食物	到	这	停留	-	在	-	房屋	.

他悬挂在臭气熏天的浓雾中，靠着一根细细的缆绳，用他那毫无用处的变异能力拯救了他的飞船和船员们的性命……以及那批能给居家隔离的人们提供食物的气象植物。

[ðə; ði] [mæs] - ['reɪʃiəʊ]['æltɪmiːtə(r)] [geɪv] [ɪts][lɑːst] ['riːdɪŋ] — [fɔː(r)][maɪlz] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

The	**mass**	**-**	**ratio**	**altimeter**	**gave**	**its**	**last**	**reading**	**—**	**four**	**miles**	**—**	**and**	**then**	**it**
这	大量的	-	比率	高度表	给予	它是最后的		阅读	—	四	英里	—	和	然后	它

[wɒz; wəz] [θruː] ,

was	**through**	**,**
曾是	通过	,

质量比高度计给出了最后一次读数——四英里——然后就停止工作了。

[ɪts] ['sensətɪv] [kɔɪlz] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [feɪz] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] [gləʊb]['ʌndə(r)]

its	**sensitive**	**coils**	**thrown**	**out**	**of**	**phase**	**by**	**the**	**mass**	**of**	**the**	**planetary**	**globe**	**under**
它是	敏感的	线圈	抛掷	出去	的	阶段	经过	这	大量的	的	这	行星	地球	在下面

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

它的敏感线圈由于我们脚下行星的质量而发生相位偏移。

[hɪə(r)] , [naʊ] , [wɒz; wəz] [weə(r)] ['ʌvr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)] .

Here	**,**	**now**	**,**	**was**	**where**	**UVR**	**should**	**have**	**taken**	**over**	**.**
这里	,	现在	,	曾是	在哪里	紫外线	应该	有	已采取	超过	.

现在，UVR本应发挥作用。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌvr] .

But	**there**	**was**	**no**	**UVR**	**.**
但	那里	曾是	不	紫外线	.

但是没有紫外线辐射。

['əʊnli][ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [mɪst] [ðæt] [wɒz; wəz]

Only	**a**	**man**	**hanging**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**cable**	**in**	**a**	**glowing**	**mist**	**that**	**was**
仅有的	一个	男人	绞刑	在	这	结尾	的	一个	电缆	在	一个	发光	薄雾	那	曾是

['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

burning	**his**	**last**	**chance**	**of**	**life**	**out**	**of**	**him**	**.**
燃烧	他的	最后的	机会	的	生活	出去	的	他	.

只有一个人悬挂在缆绳的末端，周围是一片灼热的雾气，他最后的生存机会正在被燃烧殆尽。

[aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] ['klɪəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['pæn(ə)l] [set] .

I	**heard**	**his**	**instructions**	**clearly**	**over**	**the**	**small**	**panel**	**set**	**.**
我	听到	他的	指示	清楚地	超过	这	小的	控制板	放	.

我透过小型控制面板清楚地听到了他的指示。

" [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ʌp] [naʊ] .
" **About** **three** **miles** **up** **now** **.**
" 关于 三 英里 向上 现在 .

“现在大约还有三英里。”

" [aɪ] [let] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [daʊn] [ˈsləʊli] .
" **I** **let** **the** **Eagle** **down** **slowly** **.**
" 我 让 这 鹰 向下 缓慢地 .

我慢慢地把雄鹰放了下来。

[tuː] [maɪlz] .
Two **miles** **.**
二 英里 .

两英里。

[wʌn] .
One **.**
一 .

一。

[həʊld] .
Hold **.**
抓住 .

抓住。

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
Three **thousand** **feet** **.**
三 千 脚 .

三千英尺。

[tuː] .
Two **.**
二 .

二。

[wʌn] .
One **.**
一 .

一。

[həʊld] .
Hold **.**
抓住 .

抓住。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
Five **hundred** **feet** **.**
五 百 脚 .

五百英尺。

[həʊld] .
Hold **.**
抓住 .

抓住。

[məʊˈhɑːvi] [ˈdezət] [raɪt] [ˈʌndə(r)] [ˌjuː ˈes] .
Mojave **Desert** **right** **under** **us** **.**
莫哈韦 沙漠 正确的 在下面 我们 .

莫哈韦沙漠就在我们脚下。

[ˈbɔːldi] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
Baldy **off** **to** **the** **right** **.**
秃头 离开 到 这 正确的 .

右边那个秃子。

['læŋkəstə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [nɔːθ] .
Lancaster about twenty miles north .
兰开斯特 关于 二十 英里 北 .

兰开斯特位于北部约二十英里处。

[daʊn] ['iːzi] . . . .
Down easy . . . .
向下 简单的 . . . .

轻轻放下……

[ðə; ði] [teɪl] - [fleə(r)] [wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'niːθ] [naʊ] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ]
The tail - flare was splashing against the desert beneath now , turning the clinging
这 尾巴 - 耀斑 曾是 溅起水花 反对 这 沙漠 下面 现在 , 转弯 这 依恋
[mɪst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rʌdi] [ʃraʊd] .
mist into a ruddy shroud .
薄雾 进入 一个 红润 裹尸布 .

尾焰溅落在下方的沙漠上，将笼罩的薄雾变成了一片赤红色的帷幕。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ['fjuːəl] .
A glance at the chronometer showed about three minutes fuel .
一个 瞥一眼 在 这 计时器 显示 关于 三 分钟 燃料 .

瞥了一眼计时器，显示燃料大约还能维持三分钟。

" [let] . . . [hɜː(r); hə(r)] . . . [daʊn] . . . [sləʊ] .
" Let . . . her . . . down . . . slow .
" 让 . . . 她 . . . 向下 . . . 慢的 .

慢慢地……让她……下来。

" [bæts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [sɪrd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn]
" Bat's voice was fading fast as the terrific heat seared him and the radiation
" 蝙蝠的 嗓音 曾是 褪色 快速地 作为 这 了不起 热 烤 他 和 这 辐射
[bɜːnd] [diːp] .
burned deep .
烧伤 深的 .

“蝙蝠的声音很快消失了，可怕的热浪灼烧着他，辐射深深地灼烧着他。”

[ðə; ði] ['fjuːəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] [naʊ] .
The fuel should be gone now .
这 燃料 应该 是 已消失 现在 .

燃料应该已经用完了。

[nəʊ] [taɪm] [left] .
No time left .
不 时间 左边 .

时间不多了。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [wʌn] ['hʌndrəd] , ['fɪfti] , ['θɜːti] . . . .
Two hundred feet , one hundred , fifty , thirty . . . .
二 百 脚 , 一 百 , 五十 , 三十 . . . .

二百英尺，一百英尺，五十英尺，三十英尺……

[ai] [hɜːd] [bæts] [vɔɪs] [ˌes əʊ 'biː] [dʒʌst] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
I heard Bat's voice sob just once through the radio .
我 听到 蝙蝠的 嗓音 哭泣 只是 一次 通过 这 收音机 .

我只通过收音机听到过一次巴特的啜泣声。

" [əʊ] . . . [dɪə(r)] [gɒd] . . . !
" Oh . . . dear God . . . !
" 哦 . . . 亲爱的 上帝 . . . !

“哦……我的天哪……!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

"	And	that	was	all	.
"	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[nəʊ] [taɪm] .

No	time	.
不	时间	.

没时间了。

[nəʊ] ['fjuːəl] .

No	fuel	.
不	燃料	.

没有燃料了。

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默!

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒets] [stɒpt] [ə'brʌptli] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [vɔɪd] .

The	thunder	of	the	jets	stopped	abruptly	,	leaving	a	frightening	void	.
这	雷	的	这	喷气式飞机	停止	突然	,	离开	一个	令人恐惧	空白	.

喷气式飞机的轰鸣声戛然而止，留下一片令人恐惧的寂静。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [sluːd] [ə'baʊt] ['sɪkənɪŋli] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːti] [fiːt] [laɪk] [səʊ]

The	Eagle	slewed	about	sickeningly	and	dropped	the	remaining	thirty	feet	like	so
这	鹰	倾斜	关于	令人作呕	和	掉落	这	其余的	三十	脚	喜欢	所以

[mʌtʃ] [liːd] .

much	lead	.
很多	带领	.

"鹰"号猛地旋转，令人作呕地坠落了剩下的三十英尺，就像坠落铅块一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ['sekʃ(ə)n] ['krʌmpld] , ['bætəd] [pleɪts]

There	was	a	rending	crash	as	her	tail	section	crumpled	,	battered	plates
那里	曾是	一个	渲染	碰撞	作为	她	尾巴	部分	皱巴巴的	,	伤痕累累	盘子

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] ,

sinking	into	the	sand	,
下沉	进入	这	沙	,

她的尾部猛地折断，发出一声撕裂般的巨响，破碎的尾板沉入沙中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] ['wɪərəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['mægmə] [ɒv; əv] ['ætəmaɪzd]

and	then	she	settled	wearily	to	a	halt	amid	the	bubbling	magma	of	atomized
和	然后	她	定居	疲劳	到	一个	停止	之中	这	冒泡	岩浆	的	雾化

[ɜːθ] . . . .

earth	.	.	.
地球	.	.	.

然后，她疲惫地停了下来，周围是翻滚的、由原子化土块构成的岩浆……

[səʊ] [ðə; ði] ['paɪlət] - ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - [plɑːnt] [gɒt] [hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd]

So	the	pilot	-	shipment	of	weather	-	plant	got	here	all	right	,	and	it	exceeded
所以	这	飞行员	-	运输	的	天气	-	植物	得到	这里	全部	正确的	,	和	它	超出

[ðə; ði] ['hoʊlkəm] [faʊn'deɪʃənz] [f'ɒndəst] [həʊps] .

the	Holcomb	Foundation's	fondest	hopes	.
这	霍尔科姆	基金会的	最爱	希望	.

所以，首批气象植物顺利运抵，而且超出了霍尔科姆基金会的预期。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [fə'tɪləti] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['bærənnəs] .

It	brought	fertility	where	there	had	been	only	barrenness	.
它	带来	生育力	在哪里	那里	有	到过	仅有的	不育	.

它使原本贫瘠的土地变得肥沃。

[lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [brɪŋ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
Long rows of it still bring richness and life to the soil and the danger
长的 行 的 它 仍然 带来 丰富 和 生活 到 这 土壤 和 这 危险
[ɒv; əv] ['fæmɪn] [ɪz] [gɒn] [fər'evə(r)] .
of famine is gone forever .
的 饥荒 是 已消失 永远 .

成排的庄稼依然给土壤带来肥沃和生机，饥荒的危险也永远消失了。

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] [naʊ] , [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['strætədʒet] .
Just remember now , the next time you take the Pacific stratojet .
只是 记住 现在 , 这 下一个 时间 你 拿 这 太平洋 平流层喷射 .

记住这一点，下次你乘坐太平洋平流层喷气式飞机时。

[lʊk] ['ʌndə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['plenti] .
Look under you at that garden of plenty .
看 在下面 你 在 那 花园 的 很多 .

看看你脚下那片富饶的花园。

[siː] [ðə; ði] [rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] ['beərɪŋ] [plɑːnts] .
See the rows upon rows of richly bearing plants .
看 这 行 之上 行 的 丰富 轴承 植物 .

瞧瞧那一排排硕果累累的植物。

[lʊk] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [in'tə:stisiz] [weə(r)] [ə; eɪ]['taɪni][vi'nju:siən] [mɒs] [kɔːld] " ['weðə(r)] - [plɑːnt] "
Look too at the interstices where a tiny Venusian moss called " weather - plant "
看 也 在 这 间隙 在哪里 一个 微小的 金星 苔藓 称为 " 天气 - 植物 "
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] .
makes it all possible .
制作 它 全部 可能的 .

还要看看缝隙，那里生长着一种叫做"天气植物"的微小金星苔藓，正是它让这一切成为可能。

[bæt]['kendəʊ] ?
Bat Kendo ?
蝙蝠 剑道 ?

蝙蝠剑道?

[hiː; hi][daɪd] .
He died .
他 死亡 .

他去世了。

[hiː; hi][daɪd] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .
He died doing what he wanted to do , and that's something .
他 死亡 正在做 什么 他 通缉 到 做 , 和 那就是 某物 .

他死的时候正在做他想做的事，这很了不起。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['meɪbi] [wɜːrnt] [səʊ] ['lʌki] .
The others maybe weren't so lucky .
这 其他的 或许 不是 所以 幸运的 .

其他人可能就没那么幸运了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bæt] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
Of course you never heard of Bat , or of the Eagle for that matter .
的 课程 你 绝不 听到 的 蝙蝠 , 或者 的 这 鹰 为了 那 事情 .

你当然没听说过蝙蝠，也没听说过鹰。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['meməriz] ['tɑːnɪʃ] .
All this happened a long , long time ago , and the old memories tarnish .
全部 这 发生 一个 长的 , 长的 时间 前 , 和 这 老的 回忆 玷污 .

这一切都发生在很久很久以前，旧时的记忆也渐渐褪色了。

[naʊ] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	**people**	**take**	**their**	**lives**	**pretty**	**much**	**as**	**they**	**find**	**it**	**,**
现在	人们	拿	他们的	生活	漂亮的	很多	作为	他们	寻找	它	,

现在人们基本上都是接受自己原本的生活状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)]['wʌndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [gaɪz] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	**they**	**never**	**wonder**	**about**	**the**	**guys**	**who**	**made**	**it**	**what**	**it**	**is**	**.**
和	他们	绝不	想知道	关于	这	伙计们	WHO	制成	它	什么	它	是	.

他们从不去想那些成就这一切的人。

[jes] , ['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [briːd] .

Yes	**,**	**humans**	**are**	**a**	**strange**	**breed**	**.**
是的	,	人类	是	一个	奇怪的	品种	.

是的，人类真是个奇怪的物种。

[laɪk] [aɪ] [seɪ] . . . [fə'getfl] .

Like	**I**	**say**	**.**	**.**	**.**	**forgetful**	**.**
喜欢	我	说	.	.	.	健忘	.

就像我说的……我记性不好。

['veri] [fə'getfl] .

Very	**forgetful**	**.**
非常	健忘	.

非常健忘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神